

澳門平台

PLATAFORMA

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

水深火熱之中
Sobreviver está difícil
18-19

文學 LITERATURA

專訪葡萄牙作家阿爾梅達：「若殖民地沒得到益處，這是不對的。」
Onésimo Teotónio de Almeida:
“Não me parece acertado não se ver nenhuma vantagem na colonização” Entrevista
20-21

目的地 DESTINOS

佛得角：沒有遊客的清靜島嶼
Cabo Verde: a ilha que ainda não descobriu o talento para o turismo
13-17

專訪 ENTREVISTA



年齡很（不）重要 A IDADE (NÃO) CONTA

政府首次首次啟動支持長者創造就業機會的計劃。
許多人透過工作解決生活上的問題。

澳門，有可能成為世界上最富裕的城市，或許使老年人別無選擇。

O Governo lançou, pela primeira vez, um plano de apoio a empresas que criem postos de trabalho para idosos. Trabalhar é a solução para muitos. Os apoios modestos à terceira idade naquela que poderá tornar-se a cidade mais rica do mundo não lhes deixa alternativa.

8-11

「我想利用在立法會中所得到的自由，什麼都不會影響我」
“QUERO TIRAR VANTAGEM DA POSIÇÃO DE LIBERDADE QUE GOZO NO HEMICICLO. NADA ME VAI AFECTAR”

林玉鳳當選立法會議員一年半，談到她的政治生活。她表示，所選擇的第三路線是困難的，但不會退縮，未來3年也是如此，無論這是有多困難。

Agnes Lam faz balanço da vida política um ano e meio depois de ter sido eleita. A deputada diz que sabe que a terceira via que escolheu incomoda, mas não recua. É assim que será nos três anos que lhe restam no hemiciclo. Doa a quem doer.

4-7



澳門國際龍舟賽
Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
Macao International Dragon Boat Races
1, 2, 7/06/2019
南灣湖水上活動中心 Centro Náutico da Praia Grande
Nam Yau Lake Nautical Centre
www.macaodragonboat.com

革命衛隊與恐怖組織 GUARDA REVOLUCIONÁRIA E GRUPO TERRORISTA



陳思賢 DAVID CHAN *

特朗普政府正式宣佈將伊朗的「革命衛隊」為恐怖組織，這也是美國首次將一個國家的軍隊定性為恐怖組織，這或許成為美國和伊朗在霍爾木茲海峽未來發生全面衝突的導火線。

伊朗革命衛隊是一個比較特殊的軍事組織，在伊朗地位極高，它完全獨立在伊朗傳統的三軍之外，伊朗幾乎所有的戰略性武器，包括絕大多數的彈道導彈基本上都歸革命衛隊管理，而且基本上先進武器會優先提供給革命衛隊使用，目前伊朗革命衛隊總兵力大約

有13萬人，並且尚在持續擴展中，除了精銳部隊以外，革命衛隊下屬還有大約40萬人的民兵組織，如果發生緊急情況，革命衛隊還可以進行戰時動員。

伊朗革命衛隊的主要性質是維護革命成果以及維護國內治安，以保持伊朗內部穩定，革命衛隊效力於伊朗最高精神領袖哈梅尼而不是伊朗總統或任何其他軍事領導機構或團體，就是這點而被美國將其定為非法組織的因由。

自從1979年巴列維王朝被推翻後，伊朗就從美國在中東最重要的盟友身份迅速轉變為在中

東最主要的對手，美國和伊朗之間的矛盾主要有兩點：一點是霍爾木茲海峽的控制權，另一點是伊朗背後的勢力—俄羅斯。美國要在中東獲得絕對的權力，伊朗絕對是繞不過去的一個坎，海上巨人號在該海峽被擊沉，美國至今沒有對伊朗動手最主要的原因是忌憚伊朗隨時封鎖霍爾木茲海峽的能力，兩伊戰爭中伊朗和伊拉克對過往的油輪展開無差別攻擊，讓許多國家遭到了慘重損失，而在伊朗的對面，中東主要產油國恰恰都是美國的盟友，如果美國沒有把握在極短的時間內解決伊朗，那麼，美國在

其中東的信譽將會嚴重下降，甚至會有分裂的危險，而這個影響更會擴大到歐洲—眾鐵桿盟友，目前霍爾木茲海峽全線都在伊朗控制下。美國這次將革命衛隊定為恐怖組織，很有可能是在釋放對伊朗開戰的資訊，因為革命衛隊的直接領導人是伊朗最高精神領袖，將其定性為恐怖組織等於在直接侮辱最高精神領袖，這在伊朗這個宗教地位極高的國家是極為嚴重的事情，此前美國宣佈制裁伊朗石油以及派航母到霍爾木茲海峽附近都沒有這次一句說話嚴重。美國在如此敏感的時間點釋放的一個信號其實和在千里之外的委內瑞拉局勢不無關係，目前美俄雙方圍繞委內瑞拉的鬥爭越來越厲害，如果雙方堅持毫不退讓的話，極有可能發展成為第二個古巴危機，如果將俄羅斯逼得太狠，其未必不可能在委內瑞拉問題上孤注一擲，此次美國直接將矛頭對準伊朗，可以看作是美國在戰略上以退為攻，雖然委內瑞拉當下來看戰略地位極其重要，但是伊朗才是俄羅斯短期利益所在，此舉不但可以化解雙方直面衝突的可能，緩解了委內瑞拉當前局勢，同時又可將俄羅斯的重心牽制在中東，如果美國藉此機會奪得霍爾木茲海峽的控制權的話，那簡直就是一石三鳥。■

*高級編輯

O presidente norte-americano Donald Trump declarou oficialmente a "Guarda Revolucionária Iraniana" como organização terrorista. É a primeira vez que o país declara uma organização militar nacional como tal. Esta decisão pode, no entanto, representar o início de um conflito entre os dois países no Estreito de Ormuz. A Guarda Revolucionária Iraniana é uma organização militar um pouco peculiar. Tem um estatuto importante no Irão e, embora seja completamente independente das Forças Armadas Iranianas, possui quase todas as principais armas da nação, incluindo grande parte dos mísseis balísticos. A Guarda Revolucionária, atualmente com cerca de 130 mil tropas e em contínua expansão, também tem prioridade de uso sobre todas estas armas. Para além das tropas de elite, o grupo conta ainda com aproximadamente 400 mil membros adicionais, e em caso de conflito todos podem ser mobilizados.

O principal objetivo definido pela Guarda Revolucionária é o de salvaguardar os frutos da revolução e preservar a segurança interna do país. No entanto, a organização não responde a ordens do presidente iraniano ou qualquer outro líder militar. Está sob o comando do líder religioso Ayatollah Khomeini, e por essa razão foi considerada uma organização ilegal pelos Estados Unidos da América (EUA).

Desde o final da dinastia Pahlavi, em 1979, que o Irão passou do principal aliado norte-americano no Médio Oriente para o maior rival devido a dois principais pontos: o controlo do Estreito de Ormuz e o poder da Rússia sobre o Irão. O Irão continua assim a representar um obstáculo para os EUA ganharem poder absoluto sobre o Médio Oriente. A principal razão pela qual os EUA não organizaram nenhum ataque ao país desde o desastre do Knock Nevis (Seawise Giant) é o receio de que fechem o Estreito, e o facto de ao longo

do decorrer da guerra entre o Irão e o Iraque ambos terem lançado ataques a navios petrolíferos que por aí passaram, resultando em grandes perdas para vários países. Do lado oposto ao Irão, todos os principais produtores de petróleo no Médio Oriente são aliados norte-americanos, e por isso se os EUA não resolverem esta questão em breve, a sua credibilidade no Médio Oriente irá ser afetada, e o impacto poderá até chegar a vários dos aliados europeus, tendo em conta que o Estreito de Ormuz está sobre controlo iraniano. Ao declararem a Guarda Revolucionária como uma organização terrorista, os EUA estão a lançar uma mensagem de guerra contra o Irão. Sendo o líder desta organização o principal líder espiritual do país, esta decisão é uma ofensa direta à sua pessoa, principalmente devido à extrema importância da religião nesta região. Mais grave ainda do que as sanções norte-americanas sobre o petróleo iraniano e o envio de aeronaves para

o espaço aéreo do Estreito de Ormuz. Esta situação está ainda relacionada com o atual problema na Venezuela, e à medida que os conflitos entre os EUA e a Rússia na região se intensificam poderá ser criada uma situação semelhante à crise de mísseis de Cuba. Caso a Rússia seja provocada, não poderá oferecer toda a atenção à Venezuela, e por isso este ataque norte-americano sobre o Irão serve como estratégia. Embora a questão na Venezuela seja importante, o Irão representa um dos principais atuais interesses russos, e com esta medida da parte dos EUA existe a possibilidade de não só diminuir o conflito entre os dois países, como também de ajudar a melhorar a situação na Venezuela e manter o lado russo no Médio Oriente. Assim, se os EUA aproveitarem esta oportunidade para assumir controlo do Estreito de Ormuz será como matar três coelhos de uma só cajadada. ■

*Editor sénior

思路 ROTA DE IDEIAS

木門對木門 A TURMA BEM ALINHADA

Elá irá a África, de mãos estendidas, aplaudindo, recebendo recados e lições, e dividando-se. É assim mesmo, apesar de os africanos irem dizendo não se tratarem de uma única nação. Há periodicamente uma cimeira Estados Unidos – África, há uma China – África, um fórum Japão – África e agora vem aí o Fórum Rússia – África. Há alguma falta de dignidade nas lideranças africanas, também se pode dizer, ao aceitarem que um continente

com mais de cinquenta países vá sendo, todo ele, interlocutor de uma única potencia de cada vez, cedendo assim, inevitavelmente, a todo o tipo de jogos de interesses. África caiu na armadilha das cimeiras que não lhe resolvem problema algum. Nenhuma potência pode resolver os problemas africanos na sua diversidade cultural, económica, social e política. Já se imaginou Angola chamar todos os líderes europeus para uma conversa em

各國家前往非洲，伸出援手；我們接收信息及培訓，之後就負債了。就是這樣，即使非洲人說他們不是一個單一的國家，但會定期舉行美國—非洲峰會、另外亦有一個中國—非洲論壇、一個日本—非洲論壇，現在輪到是俄羅斯—非洲論壇。目前非洲領導人缺乏尊嚴，也可以說，接受一個有超過五十個國家的大陸，以一個人去代表這一切，商討與其他國家的利益。非洲

Luanda, ainda que abrindo o véu sobre todos os recursos minerais que possui? Será que os africanos não têm dignidade suficiente para serem tratados de igual e falar com os outros de tu para tu como lhes aprouver? Tem de

陷入了無法解決任何問題的峰會這陷阱，沒有任何東西可解決非洲在文化、經濟、社會和政治多樣性方面的問題。您有沒有想過安哥拉要求所有歐洲領導人在羅安達進行對話，即使揭開所擁有的礦產資源的神秘面紗？非洲人是否有足夠的尊嚴得到平等對待，並隨心所欲地與他人交談？也許應該重新思考峰會的形式。這根本不值得。■

José Kaliengue 安哥拉《國家報》社論

se reunir os “meninos” todos de uma só vez? Bem, quem é pobre sujeita-se, mas talvez se deva repensar o formato. Simplesmente não é digno. ■

José Kaliengue, Jornal O País, Angola

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

不過分的請求 Não é pedir muito

中國傳統文化一直以來都十分注重長者。從一開始，「老」就象徵著榮譽和智慧。順帶一提，「孝」是儒家思想中絕對的重要美德。在澳門，大家通過家庭各輩之間的交流和社會上許多儀式標誌著「孝道」。但是，為了保障老年人的尊嚴和生活質量，有必要實施一系列政策，這些政策能夠以一貫有效的方式來應對人口老齡化帶來的各種挑戰。據估計，老年人（65歲以上的公民）已經佔澳門總人口的11%，這一趨勢將會增

加，並可能在2036年達到20%。當然，平均預期壽命（83歲）持續增長，反映社會和福利的進步。然而，老年人口的持續增長給澳門帶來中長期的嚴重問題。雖然已經採取了重要措施，免費提供醫療保健服務和藥品，但照顧老年人的專業人員明顯不足。在這種情況下，迫切需要引入有經驗的勞動力。但這還遠遠不夠，我們還需要更多更好的基礎設施。九澳康復醫院是向邁出的第一步，我們需要其他醫院更快地跟上發展，從而配合人口加速老齡化的步伐。這意味著我們已

經在「2016至2025年長者服務十年行動計劃」中開了個好頭。與此同時，政府本月公佈的為《共創耆職長者社企資助計劃》的出發點肯定是最好的。然而，這並沒有在本週發表的文章中脫穎而出的原因是，工作不是許多老年人的選擇，但卻是必要的。他們太老了，不能上班，也太窮，無法退休。這是我們日常生活中遇到的現狀。因此必須推出一項可持續的方式，重新考慮這一制度，以團結和加強公司、員工以及最重要的政府財政資源。這並不是什麼過分的要求。■

A cultura tradicional chinesa nutre um especial respeito pelos idosos. Desde logo o conceito de velho (老) tem uma conotação com uma ideia de honorabilidade e sabedoria. A piedade filial (孝) é, aliás, uma virtude absolutamente central no sistema de valores do Confucionismo. Em Macau vemos isso através das redes de solidariedade inter-geracional nas famílias e de várias sinais ritualísticos em diversas situações sociais. Todavia para garantir a dignidade e qualidade de vida dos nossos cidadãos seniores é necessário colocar em prática um conjunto de políticas que possam, de forma consistente e efetiva, responder aos vários desafios colocados pelo envelhecimento da população. Os idosos (cidadãos com mais de 65 anos) já representam 11 por cento do total da população, uma tendência que se irá acentuar e que poderá chegar a 20 por cento do total de residentes em 2036, segundo estimativas. Naturalmente que o aumento contínuo da esperança média de vida (83 anos) é um reflexo de progresso e bem estar. No entanto, a insuficiência das respostas desenha um sério problema para a cidade no médio e longo prazos. Se por um lado foram dados passos importantes no acesso gratuito a cuidados de saúde e medicamentos, é notória a escassez de profissionais para cui-

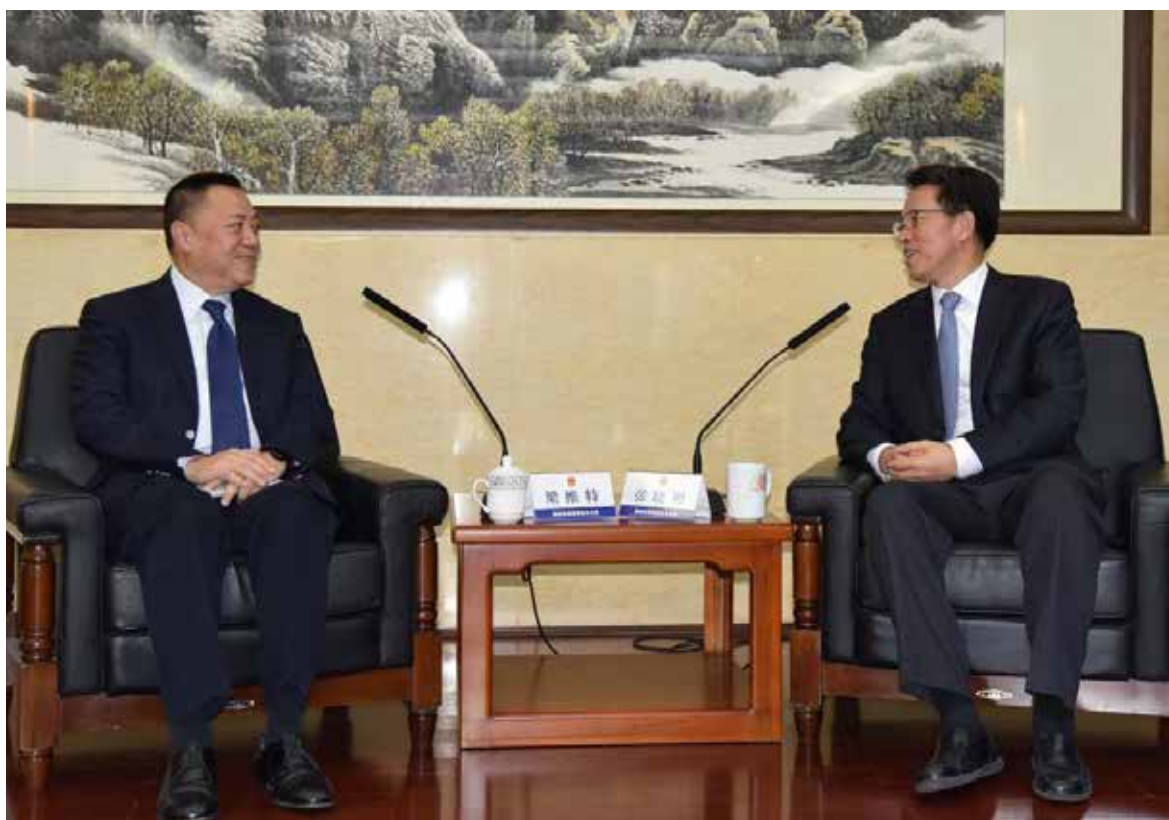
dar de idosos. Face à insuficiência dentro de portas, urge importar mão-de-obra qualificada. Mas isso não chega. Precisamos de mais e melhores infraestruturas. A abertura do hospital de reabilitação de Ka Hó constitui um passo em frente, mas serão necessários outros de forma mais rápida de modo a acompanhar o envelhecimento acelerado da população. Isto implica uma abordagem integrada que já vem, parcialmente, desenhada no Plano de Ação para o Desenvolvimento dos Serviços de Apoio a Idosos. Paralelamente, o plano de apoio anunciado este mês pelo Governo para empresas que criem postos de trabalho para idosos terá certamente a melhor das intenções. Todavia não esconde uma realidade que sobressai no trabalho que publicamos na edição desta semana: trabalhar não é uma opção para muitos idosos, é uma necessidade. São demasiado velhos para trabalhar e demasiado pobres para se reformarem. Deparamo-nos com essa realidade no nosso quotidiano. Há que repensar o sistema numa perspectiva sustentável de reforço da solidariedade inter-geracional e de um aumento do contributo de todos: empresas, trabalhadores em idade ativa e sobretudo de um Governo que nada em recursos financeiros. Não é pedir muito. ■

對焦 REGISTOS

加密了的消息 Mensagens (de)cifradas

本週，經濟財政司司長梁維特在北京的行程受到關注，這當然是關注他所說及所透露出的消息。梁維特拜訪國務院港澳辦主任張曉明及其他官員，據官方發出的新聞稿，議題包括澳門作為中國與葡語國家平台及大灣區發展計劃。然而，梁維特出現在北京，當然還會討論其他內容，特首選舉的白煙從門縫中泄出。很難說服未來的政府，不計劃與大灣區在經濟方面的融合、不繼續中葡平台的政策。

A presença do Secretário para Economia e Finanças em Pequim esta semana foi bem notada e carrega consigo certamente um significado para além do que foi dito e escrito. Lionel Leong reuniu-se com o diretor do Gabinete dos Assuntos de Hong Kong e Macau do conselho de Estado e com altos dirigentes de ministérios. Na agenda, segundo os comunicados oficiais, esteve o papel de Macau como plataforma sino-lusófona e o plano de desenvolvimento da Grande Baía. Todavia a presença de Leong na capital terá tido certamente outros contextos. O fumo branco sobre a corrida a Chefe do Executivo está aí à porta. É assim difícil conceber um futuro Governo sem a presença de quem tem em mãos pastas determinantes para o futuro da região como o jogo, a integração económica da Grande Baía e a plataforma com a Lusofonia.



專訪 ENTREVISTA

我們一直有兌現承諾 “TEMOS SIDO COERENTES COM O QUE PROMETEMOS”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

林玉鳳當選立法會議員的一年半後，她認為自己進入立法會後信守承諾。至少提供了第三種選擇，既不反對也不只是「贊成」政府的做法。林玉鳳接受《澳門平台》訪問，談話中，她的立場顯而易見，她指責行政長官「害怕」做出決定。擔任直選議員的林玉鳳又稱，要做一名政治家比她想像中困難得多。

Um ano e meio depois de ter sido eleita para a Assembleia Legislativa, Agnes Lam defende que tem cumprido as promessas. Pelo menos a terceira via que disse querer preconizar - nem contra nem a favor do Governo só “porque sim” - é evidente nas posições que assume na entrevista ao PLATAFORMA. Tão depressa elogia como critica o Executivo, que acusa de “ter medo” de tomar decisões. A deputada eleita por sufrágio direto confessa que ser político é mais difícil do que pensava.

—您擔任議員的第一年做了什麼工作？

林玉鳳：比想象中更有挑戰性，工作很困難。一個小的改變要用很長時間才能實現。

—比您想象中更困難？

林玉鳳：是的。

—如果今日再有選舉，您還會參選嗎？

林玉鳳：我不後悔。我仍然認為我的角色可以幫助澳門，但工作量完全超出了我的預期。

—您一直拒絕在立法會中表明支持或反對政府的立場。第三種選擇（中立）意味著什麼？

林玉鳳：我的立場是，我不會簡單地說出「是」或「否」，因為我來自另一個領域，也就是說，我的立場取決於我個人。我受到很多批評，但我只對我認為最適合澳門的事情表明立場。

—您參選的時候，被視為是……

林玉鳳：偏民主的議員？

—是的，這種印象是否已經消失或已改變了？

林玉鳳：我認為沒有改變。我的一位助手從一開始就與我合作，對我所說的一切都

非常熟悉。如果你說過一些矛盾的話，他是會知道的。我認為在承諾方面，我們始終如一，但我也意識到有些人有不同的看法。有些人更喜歡比較活躍的我。

—議員高天賜在本報早前的訪問中說您沒有保持初心，並且指責您沒有在適當時候站出來表明立場。

林玉鳳：所有議員均代表所屬的團體。每個人都有自己的立場，我能理解他為什麼這麼說。

—所以，為什麼他會這樣說？

林玉鳳：因為人們不喜歡我選擇的第三條路。他們不明白，有些議題我想投票贊成高天賜提出的建議，但我不同意他的方式。無論他們屬於哪個領域，我都非常樂於接受所有同事的意見，我對政府成員更加關心。

—更現代的道路是您一直想爭取的嗎？

林玉鳳：要知道我一直都跟政府、不同的委員會和同事共同商議，在商討的過程中表明自己的意見。

—澳門的利益衝突，特別是政治、議員和商業等其他領域千絲萬縷，這是對政治界的嚴重指責之一。你認為這件事存在嗎？

林玉鳳：所謂有些議員只關心他們自己的利益，這觀點是不正確的。議員代表的是

需要明確的是，我們所爭取的民主不會加劇將澳門與內地分開，也不會脫離中央的管治

É preciso que fique claro que a democratização não será a favor da separação de Macau da China, nem contra o Governo central

市民，因此也代表大眾的利益。例如，當討論《醫療事故法律制度》法案時，我是代表患者和醫生群體。

—我說的是投資、房地產、土地、博企等勢力。

林玉鳳：啊，是的。有些人代表了大商家的利益，他們確實會為他們遊說。舉例來說，當我們討論政府的法案，就是徵收第二或第三套房屋物業增加印花稅時。我覺得有很多人對此感興趣，這樣事情就很明顯了。

—您選擇捍衛弱勢群體，指的是誰？

林玉鳳：例如殘疾人，有殘疾人的社區，沒有任何人去捍衛。又例如那些規模太小而沒有知名度的群體，有特殊需要的孩子，像自閉症兒童這樣的群體。

—非本地勞工是弱勢群體嗎？

林玉鳳：我認為應該改善他們的情況。代表這些人的協會從來沒接觸過我，但我個人可以提供幫助，例如當他們需要醫療幫助或他們有關於合約問題時。

—為什麼會有反對外勞的立場出現？

林玉鳳：澳門正在以一種不太正面的方式發生變化，我們也受到西方被稱為反移民民粹主義的影響。這種民粹主義逐漸開始發展，並且認為內地人是一種威脅，來到

- Que balanço faz do primeiro ano de mandato?

Agnes Lam - É muito mais desafiante do que pensava. É muito duro. Leva muito tempo até que se consiga fazer uma pequena mudança.

- Tem sido mais difícil do que esperava?

A.L. - Sim.

- Se as eleições fossem hoje, voltaria a candidatar-se?

A.L. - Não me arrependo. Continuo a sentir que tenho um papel, que posso ajudar Macau. Mas a quantidade de trabalho superou completamente as minhas expectativas.

- Sempre rejeitou os rótulos de deputada “contra ou a favor do Governo”. O que significa a terceira via que quer preconizar na assembleia?

A.L. - O que queria dizer com isso é que não iria simplesmente dizer que “sim” ou que “não” porque sou de um campo ou de outro, ou seja, a minha posição seria e é determinada assunto por assunto individual e isoladamente. Recebo muitas críticas, mas tomo uma posição em função do que acho melhor para Macau.

- Quando se candidatou, era vista como uma candidata...

A.L. - Mais democrática?

- Sim. Havia uma impressão errada ou mudou?

A.L. - Não acho que tenha mudado. Um dos meus assistentes, que trabalha comigo desde o início, está bastante familiarizado com tudo o que disse. Se tivesse dito algo contraditório, já me teria lembrado. Acho que temos sido bastante coerentes com o que prometemos. Mas percebo que haja pessoas com outra opinião. Há quem gostasse que fosse mais activa.

- Por exemplo o deputado Pereira Coutinho, em entrevista ao PLATAFORMA, acusa-a de não ser coerente e de se posicionar conforme lhe é mais conveniente.

A.L. - Todos os deputados representam grupos. E cada um tem a sua abordagem relativamente aos seus assuntos. Entendo porque disse isso.

- E porque foi?

A.L. - Porque as pessoas não gostam desta terceira via que decidi escolher. Não entendem. Já houve temas em que queria votar a favor do que Pereira Coutinho propunha, mas não concordo com a forma como enquadrado o tema. Sou bastante recetiva com todos os meus colegas, independentemente do campo a que pertencem. Sou bem mais dura com os membros do Governo.

- A via mais moderada é a forma de conseguir o que quer?

A.L. - Tem de se saber negociar com o Governo, com as diferentes comissões, com os meus colegas. Falo com todos e tento explicar-lhes as minhas posições.

- O conflito de interesses em Macau, sobretudo a promiscuidade entre políticos e outras áreas como deputados e a área empresarial, é uma das graves acusações que se faz à comunidade política. Agora que está na assembleia, confirma que existe?

A.L. - Acho que dizer que há deputados que só estão preocupados com os seus interesses não é verdade. Os deputados representam grupos de pessoas e, por consequência, interesses. Por exemplo, quando apresento uma proposta sobre a Lei do Erro Médico, estou a representar um grupo de pacientes e de médicos.

- Estou a referir-me aos políticos com investimentos, imobiliário, terrenos, operadoras de jogo, etc.

A.L. - Ah sim. Existe. Há pessoas que representam os interesses de grandes empresários e afins, e de facto fazem lóbi. Por exemplo, quando debatemos a proposta de lei do Governo que visava a criação de um imposto de selo

adicional sobre a aquisição de um segundo ou terceiro imóvel para a habitação, aí senti que há muita gente com interesses. Nestes casos, fica claro.

- Eleger como uma prioridade a proteção das minorias. A quem se refere?

A.L. - A pessoas com deficiências, à comunidade com alguma incapacidade que não tem ninguém que a defenda, por exemplo grupos que por serem tão pequenos não têm visibilidade, crianças com necessidades especiais, autistas.

- Os trabalhadores não residentes são uma minoria.

A.L. - Acho que a situação deles devia ser melhorada. Nunca fui contactada por nenhuma das associações que representam esses grupos. Mas ajudo as pessoas individualmente, por exemplo quando precisam de ajuda médica ou se têm algum problema contratual.

- Porque há esta postura contra os trabalhadores não residentes?

A.L. - Macau está a mudar de uma forma que não é muito positiva. Também estamos a ser afetados com o que no ocidente se designa de populismo anti-migrantes. Começa a crescer e a reforçar-se a ideia de que a gente de fora - emigrantes, pessoas do Continente - é uma ameaça, vêm para aqui



缺乏專業精神。政府中有稱職的人，有些問題還是可以處理好的，但很多東西還是令人害怕的。因為很多人害怕失去工作。

Há temas em que o Executivo é bastante seguro, mas há muitos outros em que tem medo. Há muita gente com medo de perder o emprego.

這裡並竊取我們的資源。其中一個問題恰恰在房屋問題：我們房屋數量不足，城市人滿為患，這改變了人們的想法。我認為十年前澳門人民非常慷慨。但現在，由於資源稀缺，有些東西正在消失，社會壓力也在增加。這就是我認為政府必須控制某些東西，或人們本能地拒絕外來人口的原因。

—出現這種想法：應該責備外國人或移民嗎？

林玉鳳：舉例來說，在內地與澳門駕照互認問題上，我明白有人想要控制車輛數目，擔心路上車太多，因此反對駕照互認，但不能單單只是反對「內地」。這個問題就會延伸到，「我不想讓女人開車」，然後「我不想要窮人」等等。這不是一個好意見，反而很危險。我認為有很多職位會讓我得到選票或批評，我對此沒興趣。我沒有經營生意，作為一名議員，我不富裕。我只想做好立法會的職務，什麼都不會影響我，我想捍衛大家的權益。

—普選會是優先考慮嗎。您認為我們須參

考香港，並重新思考爭取民主的可能。你認為有可能實現嗎？

林玉鳳：我現在依然認為是可能的。在「雨傘運動」時，我常常認為，如果我們像香港一樣，我們就已經勝利了，但這也可能是澳門的經歷。問題是中央政府不相信民主制度，認為這會破壞政府的統治方式。這是從香港的雨傘革命中得出的結論，中央對此沒有什麼信心：香港人不信任中央政府，中央政府也不信任香港人。澳門與別不同的是，我們有信任，這意味著我們可以做點什麼，這是我直至2014年的觀點。我認為在2017年的香港行政長官選舉，澳門很容易在2019年重現，我對此非常樂觀。但是，我認為同時也發生了很多變化。今天，中央政府對實行行政長官選舉的普選制度存在很多疑問。十年前，我是真的相信這是有可能發生的。

—那麼有什麼解決方法嗎？

林玉鳳：需要明確的是，我們所爭取的民主不會加劇將澳門與內地分離，也不會脫離中央的管治。我認為這是他們的關注：

獨立勢力在增長。但需對此抱有信心，我們所表達的必須強烈顯示出：我們希望民主，但不是因為我們想要獨立。這必須要中央政府以及市民充分理解。

—您認為大眾有這種意願嗎？

林玉鳳：我不得不說。去年，我們收到了大約160個請求幫助的案件，涉及約1,000人。他們都沒有提到政治改革或民主，我們一直收到社交網絡上的訊息和評論，也同樣沒有人提到這個主題，這令我震驚。我認為人們真的希望政府更有效率地工作，沒有多少人認為政治改革可能就是改善的方式。

—管理一個小而富有的城市，政府為什麼連一些小問題都解決不了？像公共交通和衛生資源問題等。

林玉鳳：缺乏專業精神。政府中有稱職的人，有些問題還是可以處理好的，但很多東西還是令人害怕的。因為很多人害怕失去工作，還有許多官僚主義和程序推遲決定，有人亦因害怕而不承擔責任。沒有人做出決定，沒有問責制，這樣資源管理也

不會很好。

—您仍然在澳門大學教書，您是否認為學術自由正逐漸消失？

林玉鳳：我真的不覺得這種情況正在發生。我研究敏感問題，我們提交提案時沒有人可以左右，當需要資金時，該提議將被送至進行評估，並決定是否可以獲得資金。有些提案遭到拒絕，人們立即認為這是一項政治決定。我不知道是不是，但我必須公平地說，這些建議由來自在澳門的學者評估。他們來自香港、內地、台灣、新加坡。我不相信香港有人有任何提案，因為他們認為這個問題過於敏感。我繼續調查「123事件」（1966年12月3日，澳門華人社區與葡萄牙政府軍之間的衝突），從未告訴我不能這樣做。他們指責我不用中文出版，認為這與一些自我審查有關，但沒有。這只是因為用中文出版不算數，只有我們用英文寫作才算。我沒有用中文發表研究八年，我們可以談談被阻止進入澳門的學者案例，但這與限制學術自由無關，這不是大學禁止他們進入，這是一個外部

e que nos roubam os recursos. Um dos problemas está precisamente na habitação: não temos casas suficientes, a cidade está sobrelotada, e isso muda as pessoas. Acho que as pessoas em Macau eram bastante generosas há dez anos. Mas agora, porque os recursos escasseiam, há algo que se está a perder e cresce a pressão social. É por isso que defendo que o Governo tem de controlar alguma coisa ou a população instintivamente vai rejeitar quem vem de fora.

— Está a generalizar-se a ideia de que a culpa é dos estrangeiros e migrantes?

A.L. - Por exemplo, no debate sobre o reconhecimento mútuo de cartas de condução entre a RAEM e o Continente, entendo que se queira controlar e que se tenha medo que haja demasiada gente nas estradas, mas o critério de exclusão não pode ser “serem do Continente”. Daqui passa-se para o “não quero as mulheres a conduzir”, e depois “não quero os pobres”, e por aí adiante. Não é um bom princípio.

É muito perigoso. Há muitas posições que tomo que sei que me vão custar votos ou críticas. Não tenho interesses. Não tenho negócios. Não vou ficar rica por ser deputada, e quero tirar vantagem da posição livre de que gozo na assembleia. Nada me pode afetar. Quero defender os interesses da população.

— O sufrágio universal tem sido outra das suas causas. Defende que tínhamos de olhar para o exemplo de Hong Kong e repensar como poderia ser a luta pela democratização. Acha que ainda é possível?

A.L. - Ainda acho que sim. Na altura do Movimento dos Guarda-Chuvas, pensei muitas vezes que se a proposta que foi feita a Hong Kong fosse feita a Macau, já tínhamos ganhado. Podia ser uma experiência em Macau. O problema é que o Governo central não acredita no sistema democrático, e acha que vai destruir a forma como governa. E é esta a conclusão que se tem de tirar da Revolução dos Guarda-Chuvas em Hong Kong. O pon-

to central é que não há confiança: as pessoas de Hong Kong não confiam no Governo central e o Governo central não confia em Hong Kong. Macau é diferente, há confiança e isso significa que podemos fazer alguma coisa. Este era o meu ponto de vista até 2014. Pensava que, elegendo Hong Kong o Chefe do Executivo em 2017, seria fácil que acontecesse em Macau em 2019. Estava muito otimista. Entretanto, acho que muita coisa mudou. Hoje o Governo central tem muitas dúvidas sobre a implementação do sistema de sufrágio universal para a eleição do Chefe do Executivo. Há dez anos acho que acreditava mesmo que isso seria possível.

— Tendo em conta o cenário, qual é a solução?

A.L. - É preciso que fique claro que a democratização que defendemos não será a favor da separação de Macau da China, nem contra o Governo central. Acho que essa é a preocupação deles: que o desejo de independência cresça. É preciso que fiquem confiantes em relação a este tema. A mensagem tem

de ser forte: queremos a democratização mas não porque queremos a independência. E isso tem de ser entendido pelo Governo central mas também pela população local.

— Mas acha que há essa vontade da população?

A.L. - Tenho de dizer. No ano passado, recebemos cerca de 160 casos com pedidos de ajuda, o que envolve cerca de mil pessoas. Nenhum deles mencionava a reforma política ou democratização. Recebemos cartas e comentários nas redes sociais a toda a hora e nunca ninguém tocou no tema. E isso chocou-me. Acho que as pessoas querem realmente que o Governo trabalhe de forma mais eficiente. Não há muita gente que pense que a reforma política poderia ser o caminho para isso acontecer.

— Como é possível que o Governo, que gere uma cidade rica e pequena, demore tanto a resolver problemas à partida simples, como a questão dos transportes públicos elétricos e os recursos na saúde?

決定。

— 您對大灣區有甚麼看法？

林玉鳳：我認爲這就像倫敦人看待歐盟這樣。我們需要變得更強大，這樣我們就不會害怕即將出現的事情，也不會擔心移民問題、資源問題。與此同時，我們不能將年青人限制在大灣區內。我認識內地很多學者，他們在項目研究時，主要問題不是這裡的年輕人如何去那裡，而是他們如何從澳門和香港的資本主義制度中受益。這就是他們的想：他們如何利用澳門和香港來拓展市場，我們需要意識到我們是誰以及我們擅長什麼。

— 我們擅長什麼？

林玉鳳：澳門容易融入其中，因為我們熟悉其他文化。沒有人提及這方面。

— 葡語國家也是討論的內容，澳門正在做自己應做的嗎？

林玉鳳：我們做的很少。這個平台是什麼？這是什麼？這是一個讓人們有信心和自信地討論業務的空間，他們將在這裡簽署協議？我知道現在中國直接與葡語國家達成交易，反之亦然。為什麼呢？他們鄙視澳門是因為他們不相信我們擁有他們需要的東西，為什麼？他們鄙視澳門是因為他們不相信我們擁有他們需要的東西，為什麼？因為他們不知道我們擁有什麼。我們可以享受我們在這裡的葡萄牙文化，他們可以提供幫助。

— 今年是選舉年，您認爲誰會當選下屆特首？

林玉鳳：賀一誠。

— 您如何評價現在的立法會主席？

林玉鳳：我不回應這問題。 ■

A.L. - Falta de profissionalismo. Há gente competente no Governo. Há temas em que o Executivo é bastante seguro, mas há muitos outros em que tem medo. Há muita gente com medo de perder o emprego. Criam muita burocracia e processos de forma a adiar a decisão e a não ter de assumir responsabilidade porque têm medo. Ninguém toma uma decisão. Não há um sistema que responsabilize o Governo, que o fiscalize. Depois a gestão dos recursos também não é muito boa.

— **Continua a ser professora na Universidade de Macau. A liberdade académica está a diminuir?**

A.L. - Não sinto mesmo que isso esteja acontecer. Faço investigação sobre assuntos sensíveis. Não há ninguém que venha controlar quando submetemos uma proposta. E quando é preciso dinheiro, essa proposta é enviada para fora para ser avaliada e se decidir se corresponde aos parâmetros e se deve ser financiada. Há propostas que são rejeitadas e as pessoas pensam imediatamente que é uma decisão políti-



我們做的事情還很少，我們在這個平台能發揮什麼作用？

Estamos a fazer muito pouco. Para que serve esta plataforma? O que é?

ca. Não sei se é ou não. Mas tenho de ser justa. As propostas são avaliadas por académicos que nem são de Macau. São de Hong Kong, do Continente, Taiwan, Singapura. Não acredito que haja pessoas em Hong Kong que vejam alguma proposta porque acham que o assunto é demasiado sensível. Continuo a fazer investigação sobre o incidente do 1,2,3 [nome dado aos confrontos entre a comunidade chinesa de Macau e as forças do Governo português, que começou a 3 de Dezembro de 1966] e nunca me disseram que não o podia fazer. Acusam-me de não estar a publicar em chinês e pensam que está relacionado com alguma auto-censura, mas não. É apenas porque não conta, só conta se escrevermos em inglês. Há oito anos que não publico em chinês por isso. Podemos falar dos casos de académicos que são impedidos de entrar em Macau. Mas isso não tem que ver com a limitação da liberdade académica. Não é uma imposição da universidade. É uma decisão externa.

— **Como vê o projeto da Grande Baía?**

A.L. - Acho que precisamos de olhar para este projeto como os londrinos olharam para a União Europeia. Precisamos de nos tornar mais fortes para não recearmos o que aí vem e não estarmos preocupados com as questões de emigração, recursos. Ao mesmo tempo, não podemos limitar a Grande Baía a uma porta para os jovens. Recebo muitos académicos da China Continental, e a principal questão que estudam quando analisam o projecto não é como os jovens de aqui vão para lá, mas como podem beneficiar do sistema capitalista de Macau e de Hong Kong. É nisso que pensam: como podem usar Macau e Hong Kong para expandir o mercado. Precisamos de perceber quem somos e no que somos bons.

— **E no que somos bons?**

A.L. - Macau é boa a integrar porque estamos familiarizados com outras culturas. Ninguém promove

esta faceta.

— **A lusofonia tem sido outro dos temas da sua agenda enquanto deputada. Macau está a fazer o que deve?**

A.L. - Estamos a fazer muito pouco. Para que serve esta plataforma? O que é? É um espaço onde as pessoas se vão sentir confiantes e seguras para discutir negócios, onde vão assinar acordos? Sei que agora a China vai diretamente aos países de língua portuguesa para fechar negócios, e vice-versa. Porquê? Desprezam Macau porque não acreditam que temos a qualidade que precisam, e porquê? Porque não sabem o que temos. Podemos aproveitar os portugueses que temos aqui, podem ajudar.

— **Estamos em ano de eleições. Quem acha que será o próximo Chefe do Executivo?**

A.L. - Ho Iat Seng.

— **E o que acha do atual presidente da assembleia?**

A.L. - Prefiro não fazer comentários. ■

JANTAR CONCERTO
OS VOCALISTAS
 COM 80 & TAL

25 de Abril 2019

19h30
 TORRE DE MACAU
 3º ANDAR

MOP 350 sócios / MOP 450 não sócios
 MOP 200 sócios (ENTRE OS 4 E 104 ANOS)

Inscrições na sede até dia 18 de Abril

CASA DE PORTUGAL EM MACAU
 Rua Pedro Nolasco da Silva n. 28, Macau
 Tel.: (853) 28 726 828 / fax: (853) 28 726 818

LOGOS: CASA DE PORTUGAL EM MACAU, CONGREGAÇÃO GERAL DE PORTUGAL EM MACAU E HONG KONG, FUNDAÇÃO MACAU

PUB 廣告

文化 CULTURA

返工返到幾多歲

Até quando

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

政府本月首次啟動為長者創造就業機會的計劃。工作令人解決很多事情，澳門的養老金每月不足4000澳門元，另一方面，澳門將成為世界上最富有的城市。當局認為長者繼續工作是因為他們想繼續工作。然而現實卻是另外一番景象，沒有工作，他們就難以生存。

葉華森的工作地點位於大三巴附近、鏡湖醫院周邊。他仍然保留著一種瀕臨消失的工藝，這或會因急速發展而消失的工藝。自1973年以來，他就一直從事裁縫這個職業，從沒有做過其他工作。他住的房子就是他每天工作的地方，每天從10點開始，工作9小時。一天休息的時間就是午餐和晚餐。晚上10點左右結束工作，他屬自僱人士，每月的收入不固定。45年來的工作算平穩。每月平均收入約為20,000澳門元，也有可能少一些。葉華森向《澳門平台》表示：「通常我在冬至聖誕節期間會有多一些客戶。每件西裝大約收費1500澳門元，每月可以做16至17件衣服。」他坐在客廳沙發上接受訪問，這裡亦同時是工作室。在他身後有一張桌子，上面

O Governo lançou este mês, pela primeira vez, um plano de apoio a empresas que criem postos de trabalho para idosos. Trabalhar é a solução para muitos. A pensão para idosos não chega às quatro mil patacas por mês em Macau, que deverá ser a cidade mais rica do mundo no próximo ano. O Executivo defende que os mais velhos continuam a trabalhar porque querem. A realidade mostra outra coisa. Sem um emprego, dificilmente sobreviveriam.

É na zona do Hospital Kiang Wu, nas costas das Ruínas de São Paulo, que Ip Wa Sam trabalha. Mantém um ofício que foi desaparecendo com o desenvolvimento acelerado da terra para onde veio aos três anos. É alfaiate desde 1973. Nunca teve outra profissão. A casa onde vive é também onde



擺放著餐具、眼鏡、線和針，他靠這個職業來養妻活兒及生活。

生於廣東中山的葉華森已工作大半輩子，一直沒有停下來。他說：「我工作，因為我仍然可以做到，和我想繼續。」即使可以退休，他也會選擇繼續工作：「我想我65歲時會退休，但這完全取決於我在那時候還是否有客戶。如果沒有，那就要早退休了。我有很多朋友在65歲之後還繼續工作。」他年輕的笑容完全不像一名61歲的長者。

儘管政府有對長者提供財政上的支援，但他認為如果不存錢，是不夠用的。他補充：「我有我的積蓄，我有投資。如果要完全靠政府提供的補貼，那還不夠。當我不工作時，我只能依賴我的積蓄。」

許多澳門人年逾60歲後仍選擇或必須繼續工作，葉華森是其中一個例子，儘管許多人工作多年已有一定的積蓄。對長者的貧乏支援與政府每年巨額經濟盈餘的經濟形成鮮明對比。2017年，評級機構惠譽預測，若澳門政府未能獲得收入，並且年復一年地維持公共支出水平，那麼只需在五年零六個月後，政府就會破產。澳門是惠譽評級中唯一沒有主權債務的地區。在今年的施政方面，政府預計於2019年將有180億澳門元的盈餘—約佔GDP的4%。以及國際貨幣基金組織

預料，2020年澳門將成為世界上人均GDP最高的城市，超過卡塔爾。鑑於長者的經濟實力，這種支援似乎成效不大。他們每月領取的養老金為3,630澳門元，另外收取年度敬老金9,000澳門元。

工作無間斷

本報記者向社會工作局查詢，為什麼鼓勵長者再就業，社工局解釋，隨著醫療技術和社會環境的發展，越來越多的長者選擇延長他們的職業生涯。根據統計暨普查局的數字，澳門居民2015年至2018年的平均預期壽命為83.7歲。去年第四季，有9,400名65歲以上長者選擇繼續工作，與2017年同期上升16%。社工局表示：「這顯示長者進入或重新進入勞動力市場的持續增長趨勢。」對當局而言，65歲以上的居民決定繼續工作有幾個原因：自給自足，從而減輕子女的經濟壓力；繼續參與社會，以便與子女保持聯繫；有條件繼續工作，並希望在平均預期壽命增加的情況下充實自己。最新的統計局數據顯示，65歲及以上的人士從事的行業按多至少排列，分別為非技術工人、服務提供商、供應商、行政人員、工業生產工人和工匠。

統計局回覆本報查詢時指出，去年第

reformular-se, acrescenta, continuaria. “Acho que vou reformar-me por volta dos 65 anos, mas tudo depende se até lá continuo a ter clientes. Se não tiver, terá de ser antes. Tenho muitos amigos que continuam a trabalhar depois dos 65”, desabafa com um sorriso jovem que desmente os 61 anos de idade.

Apesar de considerar os apoios do Executivo aos idosos satisfatórios, assume que seria insuficiente se não tivesse poupado. “Tenho as minhas poupanças e fiz os meus investimentos. Se dependesse exclusivamente dos subsídios que o Governo oferece, não seria suficiente. Quando deixar de trabalhar, não tenho alternativa senão recorrer às minhas poupanças”, reforça. Ip Wa Sam é um dos muitos residentes que escolhem ou têm de continuar a trabalhar depois dos 60 anos e apesar dos muitos que já acumulam de profissão. Os apoios magros destinados à população mais velha contrastam com uma economia obesa, que todos os anos acumula superávits. Em 2017, a agência de notação financeira Fitch Ratings previa que se o Governo deixasse de ter receita e mantivesse o ní-

vel de despesa pública ano após ano, só depois de cinco anos e seis meses ficaria sem dinheiro. Macau é o único território avaliado pela Fitch Ratings sem dívida soberana. Nas Linhas de Ação Governativa para este ano, o Executivo prevê um superávit de 18 mil milhões de patacas em 2019 – cerca de quatro por cento do PIB. Mas há mais. O Fundo Monetário Internacional antecipa que Macau se torne a cidade com o PIB per capita mais elevado do mundo em 2020, superando o Qatar. Os apoios parecem ser modestos perante a pujança da economia, como mostram os destinados aos idosos. A pensão mensal que recebem é de 3.630 patacas e o subsídio anual de nove mil.

第四季65歲或以上的就業人口與過去四年同期相比有所增加。社工局表示，秉持「積極參與，躍動耆年」的政策，支持長者實現老有所為。在支持長者就業的措施中，社工局強調，通過社會企業促進老年人就業的計劃，希望為老年人創造就業機會；制定讚揚長者僱員和老年人朋友的計劃；為長者提供就業支持和職業培訓。

當局表示，政府支持和鼓勵長者全職和低收入融入勞動力市場。例如，年滿65歲以上僱員及散工，年度豁免額調高至198,000澳門元—今年的施政報告有提及。

社工局並指出，行政部門有短中長期政策一旨在支持退休或即將退休的僱員，透過更靈活的工作制度繼續工作；促進靈活退休；並消除阻礙長者繼續工作的障礙。

人人平等

勞工事務局回覆本報時表示，只收到一宗涉及兩名60歲以上僱員關於「平等原則」的投訴。在不公正的情況下，勞工局表示，《勞動關係法》第6條規定，「任何僱員或求職者均不得在沒有合理理由的情況下，尤其因國籍、社會出身、血統、種族、膚色、性別、性取向、年齡、婚姻狀況、

vel de despesa pública ano após ano, só depois de cinco anos e seis meses ficaria sem dinheiro. Macau é o único território avaliado pela Fitch Ratings sem dívida soberana. Nas Linhas de Ação Governativa para este ano, o Executivo prevê um superávit de 18 mil milhões de patacas em 2019 – cerca de quatro por cento do PIB. Mas há mais. O Fundo Monetário Internacional antecipa que Macau se torne a cidade com o PIB per capita mais elevado do mundo em 2020, superando o Qatar. Os apoios parecem ser modestos perante a pujança da economia, como mostram os destinados aos idosos. A pensão mensal que recebem é de 3.630 patacas e o subsídio anual de nove mil.

TRABALHAR ATÉ DAR

À pergunta do PLATAFORMA porque incentiva o Governo o emprego dos mais velhos, o Instituto de Ação Social (IAS) explica que, com desenvolvimento da tecnologia médica e ambiente social, há cada vez mais idosos que escolhem prolongar a carreira profissional. Dados dos Serviços de Estatística e

向工作的人 提供津貼 Subsídios para quem dá trabalho

自4月初以來，社工局推出長者社企資助計劃，鼓勵社企向60歲或以上的居民提供工作機會，申請期至2020年3月31日，獲選的社企最多可獲400萬元資助。對於申請的財政支持計劃，2018年11月，在長者服務十年行動計劃網上公佈的《共創耆職長者社企資助計劃》規定，社團經營社企項目首5年內，從事全職和兼職的60歲或以上長者比例，「須保持在60%或以上」。社工局回覆本報表示，以非營利的方式提供社會服務的本澳社團，並已接受社工局經常性財政資助營運社會服務設施至少3年才可申請有關計劃。並解釋，目前約有40家社團符合申請要求。

Desde o início de abril, as associações de serviço social sem fins lucrativos podem pedir dinheiro para criarem empresas que incentivem o trabalho dos residentes com idade igual ou superior a 60 anos. Têm um ano para se candidatar, até 31 de março. O valor máximo atribuído a cada projeto será de quatro milhões de patacas. O regulamento para a candidatura ao plano de apoio financeiro, publicado no site do Instituto de Ação Social em novembro de 2018, refere que a associação subsidiada deve, durante os primeiros cinco anos do projeto, garantir que a percentagem de idosos se mantém “em 60 por cento ou mais dos trabalhadores contratados”. Em resposta ao PLATAFORMA, o IAS explica que as associações de serviços sociais são organizações não lucrativas, às quais é atribuído um apoio financeiro regular pelo IAS. As associações têm de ter beneficiado deste apoio financeiro regular do IAS durante um período não inferior a três anos até à data de entrega da proposta para criarem empresas que incentivem o trabalho de idosos para poderem receber o novo subsídio. Ao PLATAFORMA, o IAS refere que por agora há cerca de 40 empresas que reúnem os requisitos.



trabalha todos os dias, que começam por volta das dez. A jornada de nove horas diárias de trabalho tem duas paragens, para almoçar e jantar, e termina por volta das dez da noite. Trabalha por conta própria e por isso nunca sabe bem com o que pode contar ao fim do mês. Mas os 45 anos que leva disto, já lhe permitem adiantar com alguma segurança que a média mensal ronda as vinte mil patacas. Uns meses mais, outros menos. “Normalmente, tenho mais clientes durante o inverno, até à altura do Natal. Cobro cerca de 1500 patacas por fato, e consigo fazer cerca de 16 a 17 fatos por mês”, explica ao PLATAFORMA, sentado no sofá da sala que é ao mesmo tempo ateliê. Atrás tem uma mesa que o ilustra: talheres e copos misturam-se com as linhas e agulhas com que coze os fatos que asseguram o sustento da casa onde também vive a mulher e o filho. Ip Wa Sam, que nasceu em Zhongshan, em Guangdong, trabalha há mais de metade da vida e não faz tenções de parar. “Trabalho porque continuo a poder fazê-lo. E quero continuar”, faz questão de dizer. Mesmo que pudesse

語言、宗教、政治或思想信仰、所屬組織、文化程度或經濟狀況而得到優惠、受到損害、被剝奪任何權利或獲得豁免任何義務。」若僱主違法，可能會被罰款20,000至50,000澳門元。

2月，新澳門博彩員工權益會表示，有些博企把年紀較大的保安員工調賭場內工作——這是勞動性較強的職業之一——以逼便他們辭職，避免支付賠償（在沒有正當理由解僱的情況下是強制支付），並能因此僱用新的非本地員工。

新澳門博彩員工權益會理事長周鏐芳聲稱，收到了本地員工投訴，而勞工局則表示沒有收到任何投訴。當時，本地中文媒體《力報》報導了一名員工楊先生的案件，楊先生已從事保安工作12年，他於1月接獲公司通知，要求他調至娛樂場保安部。

周鏐芳向本報表示，博企中有60歲以上的員工在不同部門工作。她說：「這群人並不是少數」。然而在永利賭場工作的荷官的工時、工資、假期和其他條件，保證與其他員工相同。當被問及為什麼長者繼續工作時，周鏐芳感嘆地表示：「因為他們需要工作。住屋和物價非常高。」■

Censos (DSEC) referem que a esperança média de vida dos residentes foi de 83,7 anos, entre 2015 e 2018. No último trimestre do ano passado, havia 9.400 idosos com pelo menos 65 anos a trabalhar, mais 16 por cento em comparação com o mesmo período de 2017. “O que revela uma tendência contínua de um aumento da entrada ou de voltar a entrar no mercado de trabalho dos idosos”, salienta o IAS. Para o organismo, os residentes com mais de 65 anos

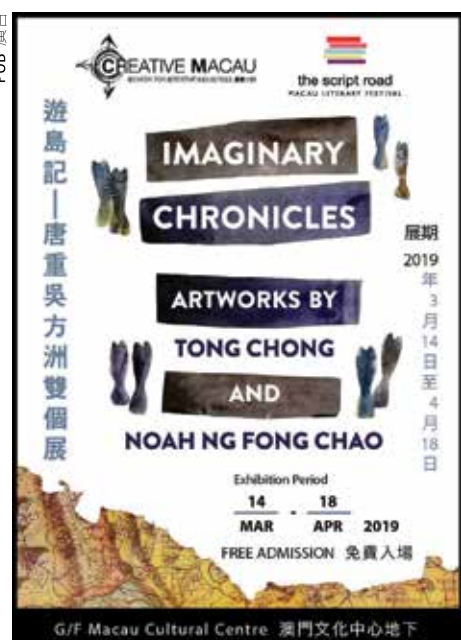
長者福利 BENEFÍCIOS SOCIAIS DOS IDOSOS	2019年度金額(澳門幣) VALOR RELATIVO AO ANO DE 2019 (MOP)
敬老金 Subsídio para idosos	9,000
養老金 Pensão de velhice	3,630 x 13 個月/Meses
現金分享 Comparticipação pecuniária	10,000
公積金個人帳戶額外注入 Verba adicional injectada na conta individual de previdência	7,000
TOTAL 總數	73,190
	6.099 (每月約收取 VALOR QUE RECEBE APROXIMADAMENTE POR MÊS)

decidem continuar a trabalhar por vários motivos: serem auto-suficientes e assim aliviar o stress dos filhos em termos económicos; continuarem a participar na sociedade, com a finalidade de manter o contacto com a mesma; terem condições para continuar a trabalhar e quererem enriquecer-se pessoalmente, tendo em conta o aumento da esperança média de vida.

Os últimos dados da DSEC mostram que as pessoas com idade igual ou superior a 65 anos a trabalhar eram, por ordem decrescente, trabalhadores não qualificados, pessoal prestador de serviços e vendedores, empregados administrativos, trabalhadores da produção industrial e artesãos.

Na resposta enviada ao PLATAFORMA, a DSEC realça que houve um aumento da população empregada com idade igual ou superior a 65 anos no último trimestre do ano passado face ao mesmo período dos últimos quatro anos.

O IAS afirma que tem seguido a polí-





我有我的積蓄，我有投資。如果要完全靠政府提供的補貼，那還不夠

葉華森

Tenho as minhas poupanças e fiz os meus investimentos. Se dependesse exclusivamente dos subsídios que o Governo oferece, não seria suficiente

Ip Wa Sam

tica de “participação social e do envelhecimento ativo”, apoiando os idosos a permanecer no mercado laboral sempre que tenham vontade. Entre as medidas de apoio à empregabilidade, o instituto destaca o plano de promoção de emprego dos idosos através de empresas sociais, com vista a criar postos de trabalho para a população sénior; a criação do plano que consiste em elogiar empregados idosos e empregadores amigos dos idosos; a prestação de apoio ao emprego e formação profissional para idosos.

O organismo acrescenta que o Governo apoia e incentiva a inserção dos mais velhos a tempo completo e com baixos rendimentos no mercado de trabalho, e refere como exemplo o aumento do valor dos rendimentos anuais isentos de imposto profissional dos trabalhadores com idade superior a 65 anos para 198 mil patacas – previsto nas Linhas de Ação Governativa para este ano.

O IAS salienta ainda que o Executivo tem diversas políticas – de curto, médio e longo prazo – que visam apoiar quem se aposente ou esteja prestes a aposentar-se a continuar a trabalhar adotando um regime de trabalho mais flexível; que facilitem a aposentação flexível; e que eliminem os obstáculos que impeçam que idosos continuem a vida profissional.

TODOS IGUAIS

Em resposta ao PLATAFORMA, a Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL) diz ter recebido apenas uma queixa sobre o “princípio da igualdade”, que envolveu dois trabalhadores com idade superior a 60 anos. Em caso de injustiças, o organismo diz que tem em conta o artigo 6º da Lei das relações de trabalho, que refere que “Nenhum trabalhador ou candidato a emprego pode ser injustificadamente beneficiado, prejudicado, privado de qualquer direito ou isento de qualquer dever em razão, nomeadamente, da origem nacional ou social, ascendência, raça, cor, sexo, orientação sexual, idade, estado civil, língua, religião, convicções políticas ou ideológicas, filiação associativa, instrução ou situação económica.” Se o empregador violar a lei, acrescenta a DSAL, pode ser alvo de uma multa que varia entre as 20 mil e as 50 mil patacas.

Em fevereiro, a Associação Novo Macau para os Direitos dos Trabalhadores do Jogo denunciou que os alguns casinos estavam a transferir os funcionários mais velhos das áreas onde trabalhavam para serem seguranças – uma das profissões mais exigentes – como forma de os levar a demitirem-se, evitarem pagar indemnização (obrigatória em caso de demissão sem justa causa) e assim poderem contratar novos funcionários não residentes. A presidente da associação, Cloee Chao, dizia ter recebido várias queixas de trabalhadores locais, ao contrário da DSAL que diz não ter recebido qualquer reclamação sobre o assunto. Na altura, a notícia do jornal Exmoo relatava o caso de um funcionário, Sr. Yang, que trabalhava como segurança há 12 anos e confirmava ter recebido o aviso da operadora em janeiro em como ia ser transferido.

Ao PLATAFORMA, Cloee Chao diz haver trabalhadores com mais de 60 anos a trabalhar nos casinos, em diferentes departamentos. “E não são poucos”, acrescenta. A croupier do Wynn garante no entanto que os horários, salários, férias e outras condições são idênticas às dos restantes funcionários. Questionada sobre porque continuam a trabalhar as pessoas mais velhas, a líder associativa responde: “Porque precisam. Os preços das casas e outros bens são muito elevados”, lamenta. ■

資助計劃

Regimes de apoio

對公務員而言，據《澳門公共行政工作人員通則》，退休分為有兩種：強制性和自願性。屬強制退休的情況，除其他情況外，達到60歲或65歲之年齡上限，但員工提出申請，年齡上限可自60歲提高至65歲。就自願情況而言，公務員服務時間滿30年，且年滿55歲。

至於其他人，退休年齡可自行決定，而領取養老金可由60歲開始，若65歲才拿就可攤足全額養老金。

《社會保障制度》已於2011年1月1日生效，為雙層式社會保障制度的第一

層。本制度以社會保險原則運作，財政收入主要來自登錄於本制度的受益人(僱員、僱主、任意性制度供款人士)的定額供款、政府總預算經常性收入的1%撥款及博彩撥款。通過社會保障制度，65歲的人士，在澳門居住至少七年並且每月至少繳納60個月的供款可領取養老金。年滿60歲的受益人可以申請提前領取養老金，並在80歲領取全額。另外亦有非強制性中央積金，加強長者居民的社會保障，完善社會保障計劃。

Para os funcionários públicos, e de acordo com o Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, há dois tipos de aposentação: obrigatória e voluntária. No caso da reforma obrigatória, entre outros casos, estão incluídos os funcionários com 60 ou 65 anos de idade, podendo contudo o limite de 60 anos ser elevado até aos 65, caso o funcionário queira. No caso da voluntária, abrange os funcionários que tenham 30 anos de serviço e mais de 55 anos de idade. Para os restantes trabalhadores, a decisão da idade da reforma está ao critério de cada um ainda que a pensão para idosos seja atribuída a partir dos 60 anos, com penalização, ou dos 65, na totalidade. Em 2011, o Governo criou o regime de segurança social. É obrigatório para os residentes que, por contrato, trabalhem sob a autoridade e direção de um empregador, recebendo uma remuneração, nos termos do regime geral das relações de trabalho, e os trabalhadores da Administra-

ção Pública. O mesmo regime é facultativo, por exemplo, para os funcionários públicos no ativo que estejam inscritos no regime de aposentação e sobrevivência, previsto na lei geral aplicável aos trabalhadores da Administração Pública. Ambos com contribuições mensais e de valor fixo. Além das contribuições, o regime recebe um por cento de participação orçamental do orçamento e contribuições do jogo. É através do regime de segurança social que é paga a pensão de idosos, destinada a quem tenha pelo menos 65 anos, resida em Macau há pelo menos sete e tenha feito, no mínimo, 60 contribuições mensais. Os beneficiários que tenham completado 60 anos podem pedir a atribuição antecipada da pensão para idosos, que será parcial até chegarem aos 80 anos. Há ainda o regime de previdência central não obrigatório, que tem como finalidade reforçar a proteção social dos residentes na velhice e completar o regime de segurança social.



本週 ESTA SEMANA

澳門仍然在美國「黑名單」上 Macau continua na lista "negra" dos EUA

美國對全球81個司法管轄區中的金融犯罪表達擔憂，澳門是其中之一。一個有關金融犯罪的年度報告中，美國國務院再次堅持要求澳門取締小型博彩中介人，並對洗錢定罪數量少表示遺憾。但美方稱讚澳門為打擊和控制洗錢制定的立法工作而努力，儘管美方認為未能在有關名單中剔除澳門。

Macau é uma das 81 jurisdições que mais preocupa os Estados Unidos da América (EUA) por serem suscetíveis à prática de



crimes financeiros. No relatório anual sobre crimes financeiros, o Departamento de Estado norte-americano volta a insistir que o território afaste os pequenos junkets e lamenta o número reduzido de condenações por branqueamento de capitais. O organismo elogia no entanto os esforços da cidade para criar legislação que combata e controle a lavagem de dinheiro, ainda que os considere insuficientes para tirar o território da lista.



政府在日本推廣大灣區 Governo promove Grande Baía no Japão

行政法務司司長陳海帆表示，大灣區的發展計劃是「中國在過去40年改革開放取得圓滿成功的肯定」。陳海帆到日本東京出席有關大灣區計劃的推介會，這是有關計劃公布後首次到日本推廣。香港行政長官林鄭月娥、廣東省省長馬興瑞及中國駐東京大使程永華出席推介會，活動聚集一千多位人士。陳海帆強調香港和澳門的優勢是「港澳高度發達的服務業、單獨關稅區、自由經濟體系、與國際接軌的營商環境」。陳海帆亦表示，珠江三角洲其他城市亦有發展機遇。

A Secretária para a Administração e Justiça disse que o plano de desenvolvimento da Grande Baía é uma "uma afirmação do sucesso brilhante da China na reforma e abertura nos últimos 40 anos". Sónia Chan falava naquela que foi primeira atividade de promoção da Grande Baía no estrangeiro desde que foram anunciadas as linhas gerais do projeto, organizada em Tóquio, Japão. A chefe do Executivo de Hong Kong, Carrie Lam, o governador da província de Guangdong, Ma

Xingrui, e o embaixador da China em Tóquio, Cheng Yonghua, também estiveram presentes na cerimónia, que juntou mais de mil convidados. A secretária realçou como vantagens de Hong Kong e Macau a "indústria de serviços bem desenvolvida, uma zona aduaneira autónoma, um sistema económico livre e um ambiente de comércio que se articula com o nível internacional". Características que, no entender de Sónia Chan, se podem desenvolver nas restantes cidades do Delta do Rio das Pérolas.

下次經屋申請開放 千個1房廳戶型 Mil T1 no próximo concurso de habitação económica



約4,000個經屋單位預料年中開始申請，約25%屬1房廳戶型。立法會第一常設委員會主席何潤生表示：「政府承諾今年將開放申請，但有關房屋無法在三年內完成建設。」政府將興建34,000個公屋單位：新城填海A區有28,000個，當中4000個經屋單位可申請；另外機場附近的偉龍馬路亦有6000個。

Os apartamentos T1 vão representar 25 por cento da oferta no próximo concurso público de habitação económica, que inclui quatro mil frações no total. "O Governo prometeu que vai abrir o concurso este ano. Vai conseguir cumprir. Mas não vai conseguir concluir a construção nos próximos três anos", avisou o deputado Ho Ion Sang, presidente da 1ª Comissão Permanente da assembleia, a discutir, na especialidade, a nova lei da habitação

económica. O Governo vai construir 34 mil habitações públicas: 28 mil na zona A dos novos aterros, que incluem estas quatro mil, e seis mil na Avenida Wai Long, nos antigos lotes do aeroporto.

當局正分析旅遊稅 Taxas turísticas em análise

旅遊局局長文綺華表示，開徵旅遊稅的研究預計在6月完成。她表示，政府不希望「拖長來做」：「我們所找到的例子中，大多數都沒有與入境數字有關。相反，有關的收入可用於改善基礎設施。」文綺華認為，未來的旅遊景點，例如在美副將大馬路的殖民地房屋中創設文化空間，把遊客分散到澳門其他地區是非常重要的。

A diretora dos Serviços de Turismo garantiu que o estudo sobre as taxas turísticas deve estar concluído até junho. Helena de Senna Fernandes disse que o Governo não quer "deixar o assunto a marinar durante muito tempo". "Dos exemplos que conseguimos pesquisar, a maioria não tem resultados no número de entradas. É antes para tentar arranjar uma fonte de receita, que pode ser aplicada em termos de melhoramento de infraestruturas", ressaltou a responsável. Senna Fernandes insiste que é importante esperar pelas futuras zonas turísticas – como a reconstrução das casas de estilo colonial da Avenida do Coronel Mesquita em espaços culturais – para dispersar os turistas por outras zonas de Macau.



AIPIM à conversa

 AIPIM Talk Series

Alexandre Afonso

 Jornalista da Antena 1

JORNALISMO DESPORTIVO

14 de Abril, Domingo

 17:00

 Clube Militar de Macau

Apoio:

佛得角 CABO VERDE

走過赤熱大地

VIAGEM PELAS TERRAS DO CALOR

文Texto: 卡爾拉·馬賽多 CARLA MACEDO 圖Fotos: 若奧·維愛佳斯 JOÃO VIEGAS | 《回到世界》/《澳門平台》獨家報導 VOLTA AO MUNDO / PLATAFORMA MACAU

尚未被開發為旅遊勝地的島嶼上，有許多值得駐足觀賞和體驗的景點。

Há muito para ver e viver nesta ilha que ainda não descobriu a sua vocação turística.

清晨六點，Laginha海灘上已經有人「游早水」。此時太陽還未升起，還沒有散發出灼熱的陽光，為何人們迫不及待地舉行下水禮？這裡不僅有潛水的樂趣，更有人們嬉戲的歡笑。在海灣的北端，人們日復一日地過着平淡生活，在聖文森特島的各項活動中，可展現人們的活力，更不會忘記在工作開始之前沿著Marginal大道跑步或散步。太陽出來了，高掛在城市周圍高聳的火山山頭。隨著陽光的出現，身體健壯的游泳運動員和頭戴鮮花的女人會從水里出來—有些人會去到上午8點開門的銀行，有些則去上午7點開始上課的公立學校。他們流着汗水，精神爽利地在晴朗的一天出發。從浮橋上觀看到的這一場景讓我們不禁想到這就是一天的開始.....應該每日都如此。當太陽升起時，Laginha海灘顯現出另一番面貌，海水展露出典型的加勒比海藍。我們身處遠離加勒比的佛得角，但是白色的沙將海水映襯出了一種天堂般的藍色，令人沉醉，這片白沙灘也是島上是獨一無二的風景。我們今天看到的Laginha沙灘是於2013年完成重新評定的成果。海灘上鋪了細密的白色沙子，面積不小。這裡並不是一個原始的海灘—位於港口、海水淡化廠和現代化的Marginal大道之間，但完美地滿足了人們對休閒空間的需求。

更重要的是，坐在這片沙灘上就彷彿進入了許多著名葡語書籍所描繪的畫面之中。1983年由Orlanda Amarílis出版的故事書《鳥島》(Ilhéu dos Pássaros)的名字就來自於這個海灣的一個小島。《拉金哈的海》(O Mar na Lajinha) (2004年)和《從Monte Cara的視覺看世界》(Do Monte Cara Vê-se o Mundo) (2014年)亦是與這裡有關的作品，作者是Germano Almeida。Germano Almeida如今是佛得角文化的耀眼明星，這位作家獲得2018年人物獎項，得到國際正式認可，有關獎項是所有葡語國家文學獎項中最高榮譽的一個。而Germano Almeida的創作深深植根於這片土地，這位今年滿74歲的作家出生於博阿維斯塔島，在里斯本學習法律，在安哥拉從軍，曾做過佛得角共和國的律師、議員和總檢察長，在普拉亞市生活，如今住在明德盧。Germano Almeida的書中充滿了對童年的回憶以及他當律師和檢察官時遇到的故事。在2018年的Morabeza文學節(10月在明德羅市舉行)上接受採訪時，這位作家說：「我離開了博阿維斯塔，但博阿維斯塔從未離開過我，我也不想她離開。」他在採訪中還提到了這個充斥著他童年記憶的島嶼，當時那裡還沒有電燈，所以夜晚都在街上度過。少年時期的Germano Al-

São seis da madrugada e na praia da Laginha já há gente na água. O sol ainda não se levantou e não faz sequer um calor abrasador que justifique a concentração de pessoas. Mas aqui o prazer de mergulhar no mar junta-se ao prazer do convívio. É no extremo norte da baía que muitos dos mindelenses se encontram todos os dias e se atualizam sobre os assuntos da ilha de São Vicente, mesmo antes do início do trabalho e não sem antes terem dado uma corrida ou uma caminhada na Marginal. O sol acabará por nascer atrás dos montes vulcânicos que se levantam para lá da cidade. A tropa de nadadores encorpados e mulheres de toucas floridas sairá da água à medida que se vai levantando a luz – alguns rumam aos bancos que abrem às 08h00, outros às escolas públicas onde as aulas começam às sete da manhã. Já levam na pele o sal e a boa disposição. Do pontão, de onde assistimos à cena, não podemos deixar de pensar que assim é que se começa o dia... devia ser sempre assim. Quando o sol nasce, a praia da Laginha transfigura-se e surge no mar um azul típico do Caribe. Estamos em Cabo Verde, bem longe dessa realidade, mas a areia branca transforma a cor da

água num azul paradisíaco que encanta e que é único na ilha. A Laginha que vemos hoje é o resultado de uma obra de requalificação que foi terminada em 2013. A praia recebeu um carregamento de areia branca que lhe ofereceu mais cinquenta metros de comprimento e uma largura bem mais considerável. Não é a mais selvagem das praias – ali encravada entre o porto, a estação de dessalinização e a moderna Avenida Marginal – mas cumpre na perfeição o propósito de espaço de lazer para a população. Mais do que isso, sentar-se naquela areia é quase o mesmo que entrar dentro do cenário de muitos dos grandes livros escritos em língua portuguesa, o idioma oficial do país. O livro de contos Ilhéu dos Pássaros foi publicado por Orlanda Amarílis em 1983 e deve o seu nome a uma ilhota desta baía; O Mar na Lajinha (2004) e Do Monte Cara Vê-se o Mundo (2014) são outros títulos, estes de Germano Almeida, que fazem referência ao local. Germano Almeida é por estes dias a grande estrela da cultura cabo-verdiana. O escritor ganhou o reconhecimento internacional formal com o Prémio Pessoa atribuído em 2018, uma distinção que é a maior de todas as literárias da lusofonia. Para mais, a

跡的明德羅文化中心；將這塊土地變成了群島的文化中心的Liceu Velho；還有參議院Vera Cruz，一個典型的殖民建築，現在是國家工藝設計中心。當我們離開市中心時，曾經的繁榮和現在的發展都變得模糊，貧困變得更加明顯。但即使在這些保存狀態最差的街區，也能見到葡萄牙第二共和國時期流行建築的影子，它們和街道一樣，沉默的昭示著聖維森特的葡萄牙殖民歷史一直到1975年才獨立。然而，聖維森特的財富和發展最迅速的時期，不僅要歸功於葡萄牙人，還得益於英國人。聖維森特是最後一個被發現的佛得角島嶼。缺乏淡水和沒有降雨，使葡萄牙帝國對這裡毫無興趣。該島在行政區劃上屬於Santo Antão，島上有山羊和綿羊。1793年在Porto Grande建立了一個殖民點，但除此之外就別無行動了。無人料想到，1839年左右，英國國王會要求葡萄牙政府允許英國人在聖文森特停留。不久之後，這個想法就變成把聖文森特島打造成英國海外省船隻前往倫

敦途中的燃料補給點。Porto Grande（現在的明德盧）擁有理想的自然條件：水深、天然避風港和潮汐讓大排水量的船隻也可以停靠。儘管沒有自然財富，但聖文森特開始為那些定居在那裡的人提供飲用水，並為船隻的鍋爐提供木炭。1875年，聖文森特島建成了跨大西洋通信有線電視台，這為該島帶來更多、來自不同地區的人口和更大的資金流。1879年，明德羅市正式成立。

最國際化

明德羅居民們熱愛向人們講述他們城市的早期歷史，彷彿這樣就可以證明明德羅是佛得角最國際化的城市，那裡的人們都比較善良，富有創意和藝術細胞。除了這個神話外，明德羅居民都是藝術家的認識讓人們更加重視這一文化脈絡，文森特人認為這種文化的血脈在島上所有居民的血管中跳動。儘管如此，這片土地仍然拒絕承認自己在度假和旅行方面的天賦。常常會聽到明德羅人說

遊客的飛機在São Pedro降落，很快就會去Santo Antão。「頂多在這裡過一晚，然後就坐船趕到聖安東尼。」我們在珍妮酒店（Residencial Jenny）獲知，酒店一晚的費用最高為5900士姑度（約53歐元）。內裡設施可能不是最頂級的，但早餐的露台有著觀賞明德羅市的極佳視野，Porto Grande（很快就會發展成郵輪碼頭）就在面前，還有巨大的火山口，雖然火山大部分淹沒在海中。珍妮酒店（Residencial Jenny）是為那些想要趕早班船並次日抵達Santo Antão的人提供過夜住宿的眾多旅店之一。目前，明德羅市最繁忙的旅遊交通線是：前往綠島的遊客，乘渡輪僅需五十分鐘，並提供環火山和綠色山谷的步道。但聖維森特島的面貌正在發生變化，新酒店的出現顯示現在的發展方針是讓遊客停留更長的時間，以及推廣島嶼及其自然美景。Casa Branca Eco Chic Hotel酒店是一個很好的例子，主打高品質酒店；翻新後的Hotel Oásis Atlântico酒店是另一個取得良好成績的

例子。

在欣賞美景時，可以清晰地看見島嶼的火山起源。圍繞著明德羅市的Porto Grande是一個非常清晰的馬蹄形火山口，其北部邊緣的裂口已有數百年。在Calhau地區，仍然沒有一點綠植覆蓋的兩大片凝固熔岩是兩個火山口的傑作，整片景色讓人覺得彷彿火山昨天才剛剛睡著一樣。整片土地都是黑色的，炭黑色且乾燥。唯一的例外是Ribeira de Calhau，這是一個海拔在海平面以下的地區，種植著一些供應聖維森特的蔬菜，但缺水意味著不可能生產出足夠供應所有人口的食物——每天都會從Santo Antão運來香蕉、木瓜、紅蘿蔔、草藥和辣椒。

去佛得角卻不去海灘，比去羅馬卻不看教皇還要糟糕的事。這簡直是罪惡，是對佛得角宜人的空氣和海洋的極大浪費。聖維森特的平均氣溫為24度，平均水溫為22度。海灘是細膩的白沙灘，這個令遊客們印象深刻的景觀的形成得益於強風將沙子從非洲薩



Lagingha海灘的提岸
Pontão da praia da Lagingha



Amílcar Amaral廣場是葡萄牙建築遺蹟之一
O quiosque da praça Amílcar Amaral é um dos vestígios da arquitetura portuguesa

ou pecado ou um desperdício absurdo de temperaturas convidativas tanto no ar como no mar. A média de temperatura atmosférica em São Vicente é de 24 graus e a da água facilmente chega aos 22. E as praias são de areia branca. Há um fenómeno impressionante que torna a paisagem marcante para o visitante: ventos fortes transportam areia do africano Sara para a ilha. Quanto mais exposto ao vento leste, mais areia branca a costa acumula. É assim que desde a baía das Gatas (a do festival de música mais imponente do

país) à Praia Grande do Calhau se formam dunas de areia dourada sobre as fajãs basálticas. O contraste impressiona. Mas a praia mais bonita de todas é mista, tem areia e cinza numa combinação única. Salamansa, que dá nome a uma pequena povoação piscatória com cerca de mil habitantes, é a praia mais selvagem de todas. À entrada, uma escola de windsurf e uma creperia – «onde se comem crepes melhores do que em Paris», ouvimos os habitantes locais repetir – parecem querer descredibilizar esse título, mas o mar

batido graças à orientação a norte oferece essa proteção necessária à manutenção da paz dos poucos banhistas enquanto uma encosta a pique de um extinto vulcão obriga à concentração de iodo no ar e o seu típico cheiro a mar. A pequena povoação de Salamansa, a cinco quilómetros do Mindelo, ainda está por desenvolver. A água doce é racionada e vendida à população com hora marcada, o saneamento básico ainda não chegou, mas não é por isso que a terra deixa de ter alojamento local,

comércios virados para o kitesurf, uma Casa do Porto e um Benfiquinha. As casas estão na sua maioria bem conservadas e pintadas de cores alegres e as pessoas que enchem as ruas são curiosas e afáveis. Salamansa também é terra de heróis. Cabo Verde é um ponto de nidificação da tartaruga-comum (Caretta caretta) no oceano Atlântico e em São Vicente são várias as praias onde é possível, entre julho e novembro, encontrar ovos de tartaruga que as autoridades e as ONG locais protegem. A praia do Lazareto à

拉帶到島上。東風越猛烈的地方，海岸積累白沙就越多。因此從Gatas灣（最大型的音樂節舉辦地）到Grande do Calhau沙灘的玄武岩地面上覆蓋著金色的沙丘。對比鮮明。但最美麗的海灘是混合的，由沙子和灰色形成的獨特組合。

薩拉曼薩（Salamansa）位於一個擁有一千居民的小漁村，是最荒涼的海灘。在入口處有一所帆板運動學校和一個薄餅店—「在這裡可以吃到比巴黎更好的薄餅」，我們聽到當地人不停地叫賣到，彷彿想要抹黑這個稱號。海浪拍擊的聲音，劃破寧靜，而一座死火山的斜坡迫使空氣中的碘濃度攀升，帶上典型的海洋味道。

距離明德羅5公里的小村莊薩拉曼薩尚待開發。淡水是通過預約定時出售給居民的，基本衛生設施還沒有建成，但這並不能阻擋這裡的發展。這些房子大部分都保存完好，塗上了鮮豔的色彩，街道上的人們都十分友好且充滿了好奇。薩拉曼薩也是英雄之地。佛得角是

海龜在大西洋的產卵點；每年7月至11月間，聖維森特的多處海灘都有可能發現受當局和當地非政府組織保護的海龜蛋。被Monte Cara山陰影覆蓋的Lazaretto海灘位於明德羅對面，是雌海龜常選擇的產卵地點之一，當地居民已習慣於保護這些嬰幼兒誕生直到它們回到大海。這片土地上的人們早已不再食用海龜肉，海龜現在受到尊重和保護。常常能聽到漁民講述他們從海底的漁網中拯救受困海龜，將他們帶到岸上並打電話給當地政府的故事。薩拉曼薩的漁民是救援人員中的佼佼者。

來聖維森特的人不是為了尋找極度舒適和度假勝地—這不是旅遊業。這是佛得角形成城市時間最短的島嶼。讓我們希望這是蜂擁而至的遊客們最後一個觸及的遺珠，讓這裡永遠保持這種方式，緩慢而熱情。慢慢有助於冥想（用米蘭昆德拉的話來說），冥想帶來創作、文學、音樂、藝術—聖文森特一直在做的事情，彷彿這個群島中沒有人類來過一樣。■



位於Laginha海灘的Kalimba酒吧是展示島上最現代化一面的新空間
O bar Kalimba, na praia da Laginha, é um dos novos espaços que mostram o lado mais moderno da ilha

sombra do Monte Cara e mesmo em frente ao Mindelo é um dos locais mais escolhidos pelas tartarugas-comuns para a desova e a população costuma ser chamada a participar na proteção dos bebés até que estes cheguem ao mar. Nesta terra onde a carne de tartaruga já foi um petisco, o animal é hoje respeitado e protegido. É normal ouvir histórias de pescadores que resgatam tartarugas de redes presas no fundo do mar, trazendo-as para terra e chamando as autoridades locais. Os pescadores de Salamansa estão no topo

da lista de salvamentos. Quem vier a São Vicente não venha à procura de extremo conforto e resorts – não é esse o turismo. Esta foi a última ilha de Cabo Verde a ser povoada. Esperemos que seja a última a ser tomada pelas massas. Que fique sempre assim, lenta e quente. A lentidão convida à meditação – parafraseando Milan Kundera – e a meditação convida à criação, à literatura, à música, à arte, coisas que São Vicente continua a fazer como ninguém neste arquipélago. ■

工務
資訊
站

政府恆常巡查斜坡 評估安全狀況

澳門山體海拔較低，且以花崗岩為主，高風險斜坡相對較少，但也不能忽視斜坡安全。定期巡查並評估風險斜坡安全狀況，因應需要進行維修加固，是政府恆常工作之一，而私人斜坡業權人也必須對斜坡作定期檢查和保養。政府呼籲市民關注斜坡和擋土牆狀況，若發現異常情況應立即通知相關物業管理處及土地工務運輸局跟進處理。

為加強對本澳斜坡的監察，市政署、土地工務運輸局及土木工程實驗室組成的“斜坡安全工作小組”，對全澳斜坡作恆常巡查工作，了解斜坡的變化和狀況，根據對行人、對建築物及斜坡塌坡的風險度，綜合評估整體風險，從而評定斜坡屬高、中或低級別，同時提出維修與鞏固建議。

政府負責公共斜坡的保養維修，並按先後緩急對有潛在風險的公共斜坡進行加固；倘若屬私人斜坡，則會要求斜坡業權人跟進。

高風險斜坡不一定會有即時塌落危險，卻對人身安全或經濟損失存在風險，應儘快進行全面維修加固。早前位於澳門海邊馬路與羅理基博士大馬路

之間的公共斜坡被定為高風險級別，土地工務運輸局隨即展開整治加固，工程於本年三月完工後，已調整為低風險斜坡。現時由土地工務運輸局進行加固工程的尚有氹仔嘉樂底總督馬路電力公司倉庫後方的斜坡。



正進行加固工程的氹仔嘉樂底總督馬路斜坡

透過“斜坡安全資訊網”，市民可了解最新狀況，包括斜坡穩定情況、風險系數變化，以及政府修葺公共斜坡的進度等。資料顯示，現時本澳有記錄斜坡共223個，目前均為中低風險級別。



已完工的澳門海邊馬路與羅理基博士大馬路之間的山坡

隨著雨季及颱風季節臨近，政府將加強巡查，對發現的不穩定斜坡做好加固，亦會提醒私人斜坡或擋土牆業權人，及早主動做好檢測和維修。



“斜坡安全工作小組”恆常巡查擋土牆及斜坡

（由土地工務運輸局提供）

“斜坡安全資訊網”
進入了解更多



莫桑比克 MOÇAMBIQUE

從頭開始 難過登天

Está difícil recomeçar

安德烈·卡特艾拉 ANDRÉ CATUEIRA | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU



熱帶氣旋「伊代」吹襲莫桑比克、馬拉維和津巴布韋兩個月後，仍有數千人的生活受嚴重影響。官方確認在風災中共600人死亡，數千人無家可歸。

28歲的Paulina Jacinau喪偶，她是三個孩子的母親，現在又另外收留了三個孩子，他們在「伊代」吹襲後因房屋倒塌成為孤兒，地點是莫桑比克索法拉的Nhamatanda郊區。

這位三個孩子的母親是風災中受害者親屬之一，「伊代」在3月14日吹襲莫桑比

克，洪水捲走了數千家庭，他們的未來只剩下陰影。

Paulina Jacinau向葡新社表示：「風災過後，我回到家裡，什麼都沒有了，只剩下頹垣敗瓦。」她認為生活變得更加困難，沒房子、沒資源、家庭成員又增加。

災難發生後最初幾天，她住在Nhamatanda鎮的一個避難中心。風災發生以來，她一直負責她的母親照顧工作，母親在她們曾居住的房屋倒塌時受傷。

Paulina Jacinau說：「不知道如何修復房子。」在失去家居用品、衣服和賣蔬菜的微薄收入後，她甚至不知從哪開始「展開新生活」。

大衛·路易斯還記得當他試著救12位家

Dois meses depois do ciclone Idai ter fustigado Moçambique, Malawi e Zimbabué, milhares de pessoas continuam com a vida suspensa. Às seis centenas de mortos confirmados somam-se milhares de desalojados.

Paulina Jacinau, 28 anos, viúva e mãe de três filhos, passou a acolher mais três, que ficaram órfãos após o desabamento da casa, com a passagem do ciclone num subúrbio de Nhamatanda, Sofala, centro

de Moçambique.

A mãe das três crianças foi uma das vítimas mortais do Idai, que atingiu Moçambique a 14 de março e cujos rastros, além do luto, continuam a semear incertezas no futuro de milhares de famílias, depois de a água lhes ter levado tudo.

“Depois de tudo cessar, voltei para casa, tudo está limpo e apenas restou o quintal”, descreve à Lusa, Paulina Jacinau, adiantando que a vida ficou mais difícil, sem teto e sem recursos, e com o aumento do agregado familiar.

Vive num centro de abrigo, na vila de Nhamatanda, depois de ter passado os primeiros dias após o desastre na sala de

人（包括五個月大的兒子和他懷孕的妻子）時，飼養的羊、雞和一些豬被水沖走的畫面。他感嘆：「我回到家後，情況非常糟糕，我不知道從哪裡從頭開始，什麼都沒有。」

暴風雨當天，大衛·路易斯被水衝開700米，他其後到一個高地，在那裡停留兩天，並協助一些親戚。

從一片被摧毀、僅存的幾棵樹也被水捲走的樹林裡，大衛·路易斯撿了一些樹枝和樹幹燃燒，面對「重啟生活」的困難，他很絕望：「我只能寄望於政府或其他團體的支持，才能擁有一棟房子，給我的家人一個家。」他沮喪地嘆氣。有一件事是肯定的：他不想回到Lamego的家，因為這位於一個容易發生洪水的平原。目前，他與剩下的12個家人和另外7個來自另一個家庭的人共用一座帳篷。

Belita António住在Nhamatanda的避難中心，負責照顧三個侄子。他說：「由於三個孩子沒有繼續學業的學習

材料，他們被迫共用同一個筆記本。」每個孩子都把筆記本帶到課堂上，回來時，將材料傳遞給另一個。這一幕每天都在Nhamatanda最大避難中心的三班輪換制學校上演。

抗霍亂是優先事項

數字並不精準，但一切都表明霍亂已經造成數十人死亡和數百人患病。霍亂來了就很難走。

糞池和蓄水池被破壞造成莫桑比克中部索法拉Nhamatanda鎮爆發疫情。莫桑比克政府和國際紅十字會發起聯合運動，盡可能減少患病人數。

多個疫苗接種隊駐紮在Nhamatanda郊區，包括鄰近的Nharichonga和Chiluvo村，以防止霍亂蔓延。

42歲的Fernando Chinda，第一次口服霍亂疫苗，但他不知道他的九個孩子和妻子是否會享受到這次疫苗帶來的好處，他們生活在被疫情覆蓋的範圍內。

Fernando Chinda表示：「我當時在農場，我回來時，他們告訴我，市場附近在接種霍亂疫苗，我就來了。」他還提醒，這種疾病會在陰雨天傳播得較快。

Nhamatanda抗擊霍亂運動面臨的主要挑戰是打擊虛假信息傳播，因為人們認為這種疫苗會導致腹瀉和過敏，造成身體虛弱。

儘管有謠言，Maria Chimica還是為七個孩子接種了疫苗。她認為：「有人回家後說，服用疫苗會傷喉嚨並導致喉嚨癢，但當我服用時，我沒有任何感覺。」她呼籲人們別相信疫苗是有害的謠言。

除了Nhamatanda之外，該運動還覆蓋貝拉市以及Dondo和Búzi地區，這些地區受到「伊代」襲擊，造成數千人無法獲得飲用水並破壞基礎衛生設施。

與此同時，在莫桑比克中部的Inchope區，展開了一項確保所有離開貝拉市的人無感染的檢查，以防止疫情蔓延到其他省份。■



由於三個孩子沒有繼續學業的學習材料，他們被迫共用同一個筆記本

Belita António 表示

Por falta de material escolar para as três crianças continuarem a estudar, são obrigadas a partilhar um único caderno

explica Belita António

uma escola. Desde o ciclone, tem também a cargo a mãe, ferida por blocos no desabamento da casa onde viviam.

“Já não sei como recuperar a casa”, explica Paulina Jacinau, desiludida. Desabafa que não tem sequer “uma ponta por onde segurar para recomeçar a vida”, depois de perder utensílios domésticos, roupas e o débil negócio de venda de produtos hortícolas.

David Luís ainda tem na memória a imagem dos cabritos, galinhas e alguns porcos da criação que foram arrastados pela água quando tentava salvar os 12 membros da família, incluindo um filho de cinco meses e uma segunda mulher grávida. “Voltei depois para a minha casa, a situação está muito mal, já não tenho ideia por onde recomeçar, não tem nada”, lamenta.

No dia do temporal, David Luís foi arrastado por 700 metros pela água até chegar à estrada, um ponto mais alto onde pernitoitou dois dias, e de onde socorreu alguns familiares.

Com as poucas árvores, também arrastadas, numa floresta devastada e de onde tirava estacas e troncos para produção de carvão vegetal, David Luís desespera perante a dificuldade de “reconstruir a vida”. “Só posso esperar por algum apoio do Governo ou de outra entidade para ter uma casa e dar um lar à minha família”, desabafa, entre suspiros de desalento. De uma coisa está certo: não quer voltar a casa, na zona de Lamego, por ser uma planície propensa a inundações. Por agora, partilha a tenda com os restantes 12 familiares e



我只能寄望於政府或其他團體的支持，才能擁有一棟房子，給我的家人一個家

David Luis表示

Só posso esperar por algum apoio do Governo ou de outra entidade para ter uma casa e dar um lar à minha família

desabafa David Luis

mais sete pessoas de uma outra família. Belita António vive no centro de acolhimento de Nhamatanda. A cargo tem os três sobrinhos.

“Por falta de material escolar para as três crianças continuarem a estudar, são obrigadas a partilhar um único caderno”, diz. Cada criança leva o caderno para as aulas e quando regressa passa o material

a outra. Uma rotina que se repete nos três turnos da escola do maior centro de abrigo em Nhamatanda.

COMBATE À CÓLERA É PRIORITÁRIO

Os números não são precisos mas tudo indica que a doença atinja a dezena de mortos e centenas de casos. A cólera veio para ficar.

A devastação de latrinas e o consumo de água de charcos é o cocktail perfeito para a propagação do surto na vila de Nhamatanda, Sofala, centro de Moçambique. Uma campanha conjunta do Governo moçambicano e da Cruz Vermelha Internacional luta para que menos pessoas sejam contaminadas. Várias brigadas de vacinação foram montadas nos subúrbios de Nhamatanda, incluindo nas aldeias vizinhas de Nharichonga e Chiluvo, para evitar o alastramento da cólera.

Fernando Chinda, 42 anos, tomou pela primeira vez a vacina oral contra a cólera, mas não sabe se os nove filhos e duas esposas, que vivem em aldeias ciclicamente afetadas pela doença, serão abrangidos pela campanha.

“Estava na machamba e quando regresssei informaram-me que próximo ao mercado estavam a dar uma vacina para não ter cólera e vim tomar”, explica Fernando Chinda, lembrando que a doença se repete em tempos chuvosos. A campanha contra a cólera tem como



principal desafio combater a desinformação em Nhamatanda, onde se acredita que a vacina provoca o aumento de diarreia e alergias, e enfraquece o corpo. Apesar dos boatos, Maria Chimica vacinou os sete filhos. “Algumas pessoas chegaram lá em casa e disseram que quando se toma a vacina dói a garganta e provoca comichão, mas quando eu tomei, não senti nada”, conta, num apelo para que não se acredite na versão de que a vacina faz mal.

Além de Nhamatanda, a campanha cobre a cidade da Beira, e os distritos de Dondo e Búzi, largamente atingidos pelo ciclone que deixou milhares sem acesso a água potável e destruiu infraestruturas de saúde.

Em paralelo, decorre no Inchope, o principal cruzamento do centro de Moçambique, uma campanha de desinfeção de todas as pessoas que saem da Beira, para impedir que a bactéria se propague às outras províncias do país. ■

文學 LITERATURA

「對殖民國家而言，這是一個壞時代」

“Os tempos estão maus para os países colonizadores”

白艾德 HÉLDER BEJA

奧尼西莫·迪奧托尼奧·德·阿爾梅達 (Onésimo Teotónio de Almeida) 出席了澳門大學會議，這位葡萄牙亞速爾的作家長居美國，他最近發表的新書《奇蹟時代》獲獎，內容講述葡萄牙人在十五至十六世紀期間取得的科學進步。在採訪中，他談到葡萄牙的過去、亞洲、他選擇居住的國家以及文學的關係。

阿爾梅達的祖母出生在美國普羅維登斯，外祖父移民到美國。經歷兩代人的發展，阿爾梅達家族許多人都定居在美國，他在1972年決定離開里斯本，長居美國，並繼續在普羅維登斯的布朗大學學習一直至今。他在澳門大學的活動上表示：「我會說我沒有移民，我只是擴大了邊界。雖然我把新英格蘭變成了我的家——這是世界上我住得最長的地方，因為我在這些地方住了47年——我在22歲時離開亞速爾群島。」他又表示：「我去里斯本時總感覺自己是亞速爾人，儘管我很快就適應，而且在里斯本，我很自在。我通常會說，踏上波士頓、蓬塔·德爾加達(Ponta Delgada)或里斯本的土地，會讓我感覺就像在家裡一樣。」葡萄牙人幾個世紀以來所踏足的世界，所蓋的建築物是阿爾梅達感興趣的主題之一。所以他寫了這樣一本書，去年由Quetzal編輯的隨筆集《奇蹟時代——葡萄牙擴張過程中的科學》，書本獲得古爾本基安基金會頒發的葡萄牙世界歷史獎。阿爾梅達亦在布朗大學任教，他認為：「如今的時代對殖民國家來說是糟糕的，殖民地人民有一種自然的反應，

認為殖民者的後代應該感到內疚，需要為祖先的錯誤道歉。今天，葡萄牙也是這種狀況。矯枉過正會把殖民地神化——所有不好的東西都來自於殖民者，殖民地可以逃脫責任。此外，在我看來，若說殖民沒任何優勢是不正確的，就好像殖民者沒有做過什麼好事。」這位作家在回顧殖民時期時認為，人們有時「還忽略了全球移民歷史」。他補充：「如果我們始終如一，我們今天應該都還在非洲。我指的是幾千年前的非洲，據說最早的人類生活在那裡，人們慢慢地從那裡移民至世界各地。」對於阿爾梅達來說，葡萄牙一直試圖保持平衡的態度，只為了回應葡語國家的請求才尋求干預。他認為，每個葡語國家與這位前殖民者的關係都不一樣，佛得角是與葡萄牙關係「最健康」的國家，但佛得角沒有戰爭。安哥拉似乎是最複雜的。隨著越來越多巴西人到訪葡萄牙，巴西的情況有所改善。奇怪的是，如今的葡萄牙大學裡擠滿了巴西學生和來自講葡萄牙語的非洲國家的學生。葡萄牙沒有強加任何東西，是在提供被要求的服務。我不認為這是錯的，恰恰相反。葡語國家在權利平等的環境中建立聯繫是有意義的，因為他們有共同的過去。這對雙方都有好處。

為了解葡萄牙來亞洲

他曾在亞速爾 Angra do Heroísmo 神學院就讀，這是他出生和學習的地方，阿爾梅達有一位老師曾在澳門傳教，這極大地激發了他對這座城市的興趣。他表示：「亞洲——我稱之為東方，

一個更美麗的名字，但現在從政治上來說是不正確的，這一直是我創作源泉的一部分」。這位老師是若澤·馬查多·洛倫索 (José Machado Lourenço)。「亞速爾群島一直與亞洲，尤其是澳門緊密相連。他說葡萄牙人不去東方就無法理解葡萄牙。澳門的鮑理諾主教 (D. João Paulino de Azevedo e Castro)，在二十世紀初就開始將學生帶到澳門神學院學習，很多人最終放棄了傳教士的職業，並沒有返回亞速爾群島。還有些人成為主教，還有一個是紅衣主教。我在亞速爾群島是聽著這些故事長大的。」阿爾梅達1983年在亞洲旅行期間首次到訪澳門。他回憶：「我寫信給這位老師，告訴他，我終於親眼看到了他講過的很多故事中的東西。他年事已高，人們告訴我，當他讀到我的明信片時，他哭了。我給一位朋友，生物學家瑪麗亞·德索薩寄過一張明信片，我記得是大三巴牌坊的圖案，我在明信片上提到這一古老的葡萄牙帝國：『依然矗立，但卻已是廢墟』。」他續道：「當時的澳門對通過葡萄牙打入歐洲市場很感興趣。」這次旅行，他去了泰國、新加坡、馬六甲（馬來西亞）、中國和日本，還有香港，最終證實老師的話。「這是世界上唯一一個以積極的態度談論葡萄牙的地區，有時甚至是頌揚。與巴西的情況形成鮮明對比。如果我對亞洲有興趣，我肯定會被這深深吸引。」

美國：開放的國家

奧尼西莫是《文學報》(Journal de Letras) 的固定協作者，也是《葡萄牙不審查》



圖 FOTO: RUI SOUSA

(Português Sem Filtro)、《愚者嚎叫》(Quando os Bobos Uivam)、《人、葡萄牙及未來》(Pessoa, Portugal e o Futuro) 以及《不安之書》(Livro-me do Desassossego) 等文集的編者。他寫作是為了記錄他的想法，而不是為了取悅。他很喜歡他選擇居住的地方：「我相信世界上沒有任何國家會讓移民社群有如此受歡迎的感覺。」而對於目前特朗普的執政，他也不乏批評之詞：「特朗普在美國是新事物。我不喜歡發表黨派觀點，我的批評基本與他的個性有關：不尊重任何人；侮辱異議者；不太文明——非常愚昧；甚至是與其他國家的總統的關係方面；不研究檔案；除了他自己，他什麼都不想知道，著迷於自己的形象；不斷誇耀自己，言辭誇張。」阿爾梅達對他的批評數之不盡，但總的來說就是：「特朗普不是一個可以為美國的兒童和青年樹立榜樣的人物，我所說的並不是無道理。這都是嚴肅認真和了解他的人寫在報紙、雜誌和書籍上的。與他對比的喬治布殊則是一位活動家。」他擔心「特朗普和博爾索納羅現象是社交網絡的結果，沒有經過

過濾，人們釋放了自己低級的本能」。「現在的生物學已經清楚地表明，人類從來都不是虛梭想像中的好野蠻人，所有的惡習也並不都是資本主義所創造的。」雖然對當前的時代還很陌生，新英格蘭東南地區的葡萄牙社群仍充滿活力，包括普羅維登斯、福爾里弗、湯頓和新貝德福德，以及周圍的幾個衛星鎮。他認為：「在餐館和各種聚會中聚集很多人很容易。多年來，這裡的社群已經吸收了美國社會的許多好的方面，如今非常開放，讓不同種族群體都有賓至如歸的感覺。」文學中也可以感受到這種活力。奧尼西莫指出，不斷有葡萄牙裔作者出版與他們的葡萄牙裔美國籍經歷有關的詩歌和小說。麻省大學達特茅斯分校的塔古斯出版社多年來一直收集葡萄牙裔美國作家的作品，將出版大約二十多本書。他表示，所創辦和領導的Gávea-Brown出版社最近出版《The Gávea-Brown Book of Portuguese-American Verse》一書，囊括30多位葡裔美國作家的詩歌。隨著新一代人的美國化，這種趨勢會越來越明顯。■

Onésimo Teotónio de Almeida passou pelo território para uma sessão na Universidade de Macau. Autor açoriano radicado nos EUA há uma vida, escreveu recentemente o já premiado “O Século dos Prodígios”, sobre os avanços científicos dos portugueses no século XV e XVI. Em entrevista, fala da relação de Portugal com o seu passado, da Ásia, do país que escolheu para viver e, claro, de literatura.

A avó paterna já nascera em Providence e o avô materno fora emigrante nos Estados Unidos da América (EUA). Duas gerações depois, com muita da família radicada em terras americanas, Onésimo Teotónio de Almeida decidiu trocar Lisboa pelos EUA em 1972 e ali continuar os estudos na Universidade de Brown – até hoje. “Gosto de dizer que não emigrei, simplesmente alarguei fronteiras. Embora tenha feito da Nova Inglaterra a minha casa – a parte do mundo onde vivi mais tempo, pois vou em 47 anos nestas paragens – saí dos Açores já homem feito – aos 22. Quando isso acontece, estão formatadas as nossas estruturas de fundo”, diz o escritor que deu uma palestra na Universidade de Macau. “Fui para Lisboa sentindo-me sempre açoriano, muito embora me tivesse adaptado facilmente e em Lisboa me sinta verdadeiramente em casa. Costumo dizer que aterro em Boston, Ponta Delgada ou Lisboa sempre com a sensação de estar em casa.”

As muitas casas dos portugueses pelo mundo ao longo dos séculos são um dos temas que interessam a Onésimo, primeiro nome por que é conhecido. O livro de ensaios “O Século dos Prodígios – A Ciência no Portugal da Expansão”, editado no ano passado pela Quetzal e vencedor do Prémio da História da Presença de Portugal no Mundo, da Fundação Calous-

te Gulbenkian, é disso exemplo. O professor catedrático da Universidade de Brown considera que “hoje os tempos estão maus para os países colonizadores” e elabora: “Há uma reação natural dos povos colonizados e as gerações novas descendentes dos colonizadores sentem culpa e sentem necessidade de pedir perdão pelos erros dos antepassados. Portugal também está hoje nesse comprimento de onda. Corre-se o perigo de se exagerar no sentido contrário passando a divinizar o colonizado – alguém que tudo o que tem de mau provém do colonizador ilibando-o das suas próprias responsabilidades. Além disso, não me parece acertado não se ver nenhuma vantagem na colonização, como se nada de bom tivesse sido feito”.

O autor considera que, ao olhar aquele período, por vezes “ignora-se também o processo histórico das migrações no globo”. “A sermos coerentes, deveríamos hoje ainda estar todos em África. Refiro-me à África de há milénios, aquela onde supostamente viveram os primeiros humanos, pois parece ter sido de lá que saíram a povoar aos poucos a Terra inteira”, acrescenta. Para Onésimo, “Portugal tem procurado manter uma atitude equilibrada, procurando intervir apenas em resposta às solicitações dos países lusófonos. Cada um deles tem um relacionamento diferente com o antigo colonizador”. Cabo Verde, defende, é o país que tem o relacionamento “mais saudável” com Portugal. “Mas em Cabo Verde não houve guerra”, ressalva. “Angola parece-me o mais complicado. Com o Brasil, a situação tem melhorado graças ao crescente número de brasileiros que tem visitado Portugal. Curiosamente, hoje as universidades portuguesas estão cheias de estudantes brasileiros e de países africanos de língua portuguesa.

Não é Portugal a impor nada, mas sim a prestar serviços que lhe são pedidos. Não vejo mal nisso, muito pelo contrário. Faz sentido que os países lusófonos se relacionem num ambiente de igualdade de direitos porque têm, apesar de tudo, um passado comum. Isso pode ser benéfico para ambos os lados.”

NA ÁSIA PARA PERCEBER PORTUGAL

Nos Açores onde nasceu e estudou, frequentando o Seminário de Angra do Heroísmo, Onésimo teve um professor que fora missionário em Macau e que muito contribuiu para o seu fascínio por esta parte do mundo. “A Ásia – aprendi a dizer “Oriente”, um nome bem mais bonito, mas agora é politicamente incorreto – fez sempre parte do meu imaginário”, recorda. Esse professor era José Machado Lourenço. “Os Açores estiveram sempre muito ligados à Ásia e em particular a Macau. Ele dizia que nenhum português entenderia Portugal sem ir ao Oriente. Um bispo de Macau, D. João Paulino de Azevedo e Castro, iniciou logo nos começos do século XX a tradição de levar alunos para o Seminário de Macau e muitos acabavam desistindo da carreira eclesiástica e não regressavam aos Açores. Outros foram bispos e um até foi cardeal. Cresci nos Açores ouvindo falar frequentemente dessas ligações.”

Onésimo visitou Macau pela primeira vez em 1983, numa grande incursão pela Ásia. “Escrevi a esse meu professor a dizer-lhe que tinha finalmente visto ao vivo aquilo que já conhecia de tantas histórias por ele contadas. Estava muito velho e diz-me que chorou ao ler o meu postal. A uma amiga minha, a bióloga Maria de Sousa, lembro-me de ter enviado um postal das ruínas da igreja de S. Paulo com este comentário referindo-me ao antigo impé-

rio português: ‘De pé ainda, mas os restos’”. O escritor recorda que “Macau nessa altura estava preso por um fio a Portugal, que estava mais interessado no seu ingresso na Europa”. Essa viagem, que passou também por Tailândia, Singapura, Malaca (Malásia), China e Japão, além de Hong Kong, veio confirmar as palavras do antigo pedagogo. “Era a única região do mundo onde falar-se de Portugal recebia ecos positivos, encomiásticos por vezes. Um grande contraste com o que acontecia no Brasil. Se eu já tinha interesse pela Ásia, fiquei então definitivamente apanhado por ela”, diz.

EUA: PAÍS ACOLHEDOR

Onésimo, colaborador regular do Jornal de Letras e autor de títulos como a antologia “Português Sem Filtro”, “Quando os Bobos Uivam”, “Pessoa, Portugal e o Futuro” ou “Livro-me do Desassossego”, nunca quis ser consensual. Diz e escreve o que pensa, sem fazer por agradar. Sobre o lugar que escolheu para viver, é elogioso: “Creio que em país nenhum do mundo as comunidades emigrantes se sentem tão bem acolhidas”. E sobre o momento que atravessa, com a presidência de Donald Trump, não foge à crítica: “Trump é algo novo nos EUA. Não gosto de tomar posições partidárias. A minha crítica fundamental tem a ver com a sua personalidade: mente diariamente; não respeita ninguém; insulta quem discorda dele; é pouco civil – é boçal mesmo – no seu relacionamento até com os presidentes de outros países; não estuda os dossiers; não quer saber de nada a não ser de si próprio, com cuja imagem está obcecado; gaba-se constantemente e é um exagerado em tudo o que diz”. A enumeração de Onésimo continua mas o resumo é um: “Trump não é uma figura que possa servir de exemplo para

as crianças e jovens do seu país. Nada disto que estou a dizer é novo. Está escrito em jornais, revistas e em livros por gente séria e que o conhece bem de perto. Ao pé dele, George W. Bush é um estadista”. O académico receia que “os fenómenos Trump e Bolsonaro sejam resultado das redes sociais onde não há filtros e as pessoas deixam soltar os seus instintos mais baixos”. “Hoje a biologia já demonstrou claramente que os seres humanos nunca foram o bom selvagem que Rousseau imaginou, nem foi o capitalismo que criou todos os vícios”, lamenta.

Apesar dos tempos serem de estranheza, a comunidade portuguesa do Sudeste da Nova Inglaterra, que engloba as grandes sub-regiões de Providence, Fall River, Taunton e New Bedford, com várias vilas satélites à sua volta, continua energética. “É fácil reunir muita gente em restaurantes, salas, encontros e festas de toda a ordem. Ao longo dos anos, a comunidade assimilou muitos aspectos positivos da sociedade americana, que hoje é muito aberta e permite que os diversos grupos étnicos se sintam em casa”, acrescenta. Essa vitalidade também se faz sentir na literatura. Onésimo nota que surgem constantemente autores descendentes de portugueses a publicar livros de poesia e ficção que têm algo a ver com a sua experiência luso-americana. “A Tagus Press, da Universidade de Massachusetts Dartmouth, iniciou há anos uma coleção de autores luso-americanos e já vai com umas duas dezenas de livros. Na editora Gávea-Brown, que criei e dirijo, publicámos recentemente ‘The Gávea-Brown Book of Portuguese-American Verse’, com poemas de mais de três dezenas de autores luso-americanos. A tendência é surgir mais, à medida que as gerações novas se vão americanizando.” ■

科技 TECNOLOGIA

中國嘗試用3D技術幫助修復逝者遺容

Dar vida aos mortos

在廣州市殯儀館新設立的3D打印遺體修復工作室內，一台特殊的3D打印機正在運轉。在機器輕微的運轉聲中，廣州市殯葬服務中心防腐組工作人員于佳琦（化名）說，這家殯儀館正在嘗試引入新技術，幫助修復因為在意外事故中受損的遺體。「我們想讓逝者更有尊嚴地離開。」她說。

清明節是中國民眾祭奠逝者、表達哀思的日子。今年清明節前，廣州市殯葬服務中心推出3D打印遺體修復服務項目。

這一服務包括面部以及身體部位多個器官的修復。遺體修復工作古已有之。廣州市殯儀館的工作人員介紹，每年都有因交通事故、火災、墜落、礦難等意外過世的人，且常常因為面部受損或變形嚴重而無法舉行告別儀式。遺體的受損，更是加重了逝者家屬失去親人的悲痛。廣州市殯儀館每年要修復的遺體通常在30具左右。於佳琦說，這些修復大部分集中在面部，「雖然數量不大，但每一次修復成功，對家屬來說都是極大的安

慰，也是給逝者最大的尊重。」為讓逝者有尊嚴地告別世界，給生者更多慰藉和人文關懷，廣州、北京、上海等多地都在探索將現代科技引入遺體修復工作。

以往，遺體修復工作通常由手工完成，主要藉助輔助材料進行修補和重塑。這一工作需要耗費大量時間，通常進行一次臉部修復，就需要15到30天。于佳琦說，漫長的等待往往會讓逝者家屬更加痛苦，修復的精準度也通常難如人意。

廣州市殯葬服務中心副主任李志堅介紹，相比較而言，3D打印修復技術不僅耗時更短，製作面部仿真品只需要10天左右，而且面部逼真度更高。李志堅說，將3D打印技術引入殯葬行業，不僅是技術應用場地的拓展，更體現出技術的人文關懷。廣州市殯儀館的遺體修復項目是廣州市殯葬服務中心與中國民政部一零一研究所合作推出的。未來這項技術將朝著打印愈加精準，成本不斷降低的方向發展。■

新華社

O Centro Funerário de Cantão, entidade pública, criou um sistema de reconstrução corporal com impressão 3D. Yu Jiaqi (nome fictício), que trabalha no centro, realçou que o objetivo é desenvolver a tecnologia para reconstruir corpos que foram parcialmente desfigurados em acidentes. “Queremos deixá-los partir com dignidade”, vinco.

O projeto foi anunciado no Festival Cheng Ming (Dia de Finados), quando na cultura chinesa se presta homenagem aos antepassados.

Os funcionários do centro explicaram que o propósito da iniciativa é minimizar a dor dos familiares das vítimas que, por estarem desfiguradas, acabam por não

ter uma cerimónia tradicional. Yu Jiaqi disse que o centro reconstrói cerca de 30 corpos por ano, sendo que a maioria precisa de reconstrução facial. “Embora sejam números ainda pequenos, a reconstrução permite-nos oferecer algum consolo às famílias e dignidade aos que partem”.

Cantão, Pequim e Xangai são algumas das cidades que começam a explorar novas tecnologias de reconstrução corporal. Até agora, o processo era feito à mão, com vários materiais de remodelação. Eram precisos 15 a 30 dias para terminar o trabalho.

Yu Jiaqi referiu que além do trabalho manual não ter resultados tão precisos, a longa espera tornava o processo ainda mais doloroso para as famílias.

Já Li Zhijian, vice-diretor do Centro



Funerário de Cantão, reiterou que a duração do processo através de impressão 3D é muito mais reduzida, uma vez que em 10 dias é possível terminar a reconstrução facial, e com “resultados muito mais realistas”.

Li defendeu ainda que a utilização da tecnologia de impressão 3D não só reflete a expansão da indústria, como também uma preocupação com o lado humano. O projeto foi lançado pelo Centro Funerário de Cantão, entidade que pertence ao Governo de Cantão, em cooperação com o Instituto 101 do Ministério de Assuntos Cíveis. O objetivo é desenvolver a tecnologia para que seja cada vez mais precisa e acessível. ■

Xinhua


PLATAFORMA
 DE SABORES 平嘜
 FOODIE PLATFORM

訪問新的平台，在這裡您將找到
 澳門歷史，文化和土生美食！

Visite a nova Plataforma
 onde vai encontrar história,
 cultura e gastronomia
 macaense!

訪問我們的
 網站

VISITE O
 NOSSO SITE

www.plataformasabores.com

一個項目 / um projeto: PLATAFORMA



本週 ESTA SEMANA

微博關閉 「有害信息」用戶 Weibo suspende contas por “informação prejudicial”

內地社交網絡微博暫停50多個發布「發布時政有害信息」的用戶賬號。據總部設在香港的《南華早報》報導，中國社會科學院研究員于建嶸的微博被暫停使用，他有700多萬個粉絲，是「自由主義政策倡導者」。官方新華社的前記者王曉磊是另一例子。這次關閉用戶賬號是由於在11月，微博宣佈在中國的社交網絡中關閉9,800個賬戶，報導稱微博「違反了中國的法律法規，通過指導輿論走向錯誤的方向並出現負面影響」。

A rede social Weibo suspendeu mais de 50 contas por publicarem “informação política prejudicial”. A notícia avançada pelo jornal de Hong Kong South China Morning Post refere que um dos perfis suspenso foi o de Yu Jianrong, investigador da Academia Chinesa de Ciências Sociais que tem mais de sete milhões de seguidores e defensor de “políticas liberais”. “É muito estranho: não sei qual dos meus comentários violou os regulamentos”, reagiu o académico, que terá o perfil suspenso durante 90 dias. Wang Xiaolei, ex-repórter da agência noticiosa oficial Xinhua, foi outro dos visados. As suspensões surgem no seguimento de uma campanha da Administração da China do Ciberespaço para “limpar e retificar” a Internet. Em novembro, quando anunciou a suspensão de 9.800 contas nas redes sociais do país, a agência disse que o Weibo “violou as leis e regulamentos do país, ao orientar a opinião pública para a direção errada e exercer má influência”.

北京承諾開放市場 Pequim promete abertura



中國在今天承諾，明年將達成協議，向歐洲投資者開放市場。中央政府保證將繼續推動中國對外資的「開放」。國務院總理李克強在布魯塞爾表示：「改革開放給中國帶來巨大進步，有助國家改革，我們歡迎企業到中國投資，特別是歐洲的公司。」他表示，在6月將發布一份新名單，向外國投資者建立比現在「少得多」的禁區。歐洲委員會主席容克堅持中國要結束對外國投資的障礙，他說：「歐洲希望進行更多貿易並在中國投資更多，但我們需要能讓我們這樣做的規則。」

China comprometeu-se hoje a chegar a um acordo, no próximo ano, para a abertura do seu mercado a investidores europeus. O Governo central garantiu que vai continuar a promover a “abertura” do país ao capital estrangeiro. “A abertura trouxe grandes progressos à China e vai agora auxiliar a reforma do país, eventualmente levando a uma prosperidade que servirá de boas-vindas às empresas, nomeadamente as europeias”, prometeu o primeiro-ministro, Li Keqiang, em Bruxelas. Li disse que, em junho, vai ser divulgada uma nova lista que estabelece os setores proibidos aos investidores estrangeiros que será “muito mais curta”. “A Europa quer negociar mais e investir mais na China, mas precisamos de regras que nos permitam fazê-lo”, avisou o presidente da Comissão Europeia, Jean-Claude Juncker, insistindo no fim das barreiras ao investimento externo.

中美將成為英國脫 歐的最大受益者 China e EUA seriam os grandes beneficiários do Brexit

如果沒有達成協議，中國和美國將是英國脫歐的最大受益者。聯合國的一項研究顯示，歐盟和土耳其可能是最不利的國家。在這項關於英國退出歐盟對國際經濟的影響的研究，顯示中國可以從中賺取102億美元，美國增加銷售額53億。日本、泰國、南非、印度、巴西、俄羅斯、越南、阿根廷和新西蘭也將從中獲益。歐盟將對英國的出口損失345億美元。

A China e os Estados Unidos da América (EUA) seriam os países que mais beneficiariam de um ‘Brexit’ sem acordo. Um estudo realizado pela Organização das Nações Unidas acrescenta que a União Europeia (UE) e a Turquia seriam possivelmente os mais prejudicados. No estudo - sobre as consequências para a economia internacional da saída do Reino Unido da UE - refere-se que a China poderia ganhar 10,2 mil milhões de dólares norte-americanos com vendas adicionais ao Reino Unido, e os Estados Unidos 5,3 mil milhões de dólares com o crescimento das exportações. Japão, Tailândia, África do Sul, Índia, Brasil, Rússia, Vietname, Argentina e Nova Zelândia também saíram a ganhar. Já a União Europeia perderia 34,5 mil milhões de dólares em exportações para o Reino Unido.



ALBERGUE SCM
人婆仔屋文創空間

劉善恆與葉栗里
雙個展 / Exposição de
Season Lao
& Haguri Sato

免費入場 / Entrada Livre

開幕儀式 / Cerimónia de Abertura
2019年4月17日 (星期三)
傍晚六時三十分
17 de Abril de 2019, 18h30
(Quarta-feira)

開放時間 / Horário
星期一至(下午三時至晚上八時)
星期二至日 (中午十二時至晚上八時)
Terça-feira a Domingo, 12h às 20h
Segunda-Feira, das 15h às 20h

展覽日期 / Duração da Exposição
2019年4月17日至2019年5月8日
17 de Abril a 8 de Maio de 2019

展覽地點 / Local
婆仔屋文創空間A2展覽廳
Albergue SCM - Galeria A2

ALBERGUE SCM
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO No. 8, MACAU
TEL: (853)2852 2350 / (853)2852 3205 FAX: (853)2852 2719
INFO: facebook.com/creativealbergue.scm
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

主辦 / Organização



合辦 / Co-Organização



贊助 / Patrocínio



營運 / Gestão



合作幫助非洲建設新未來

Cooperação ajuda África a construir um novo futuro

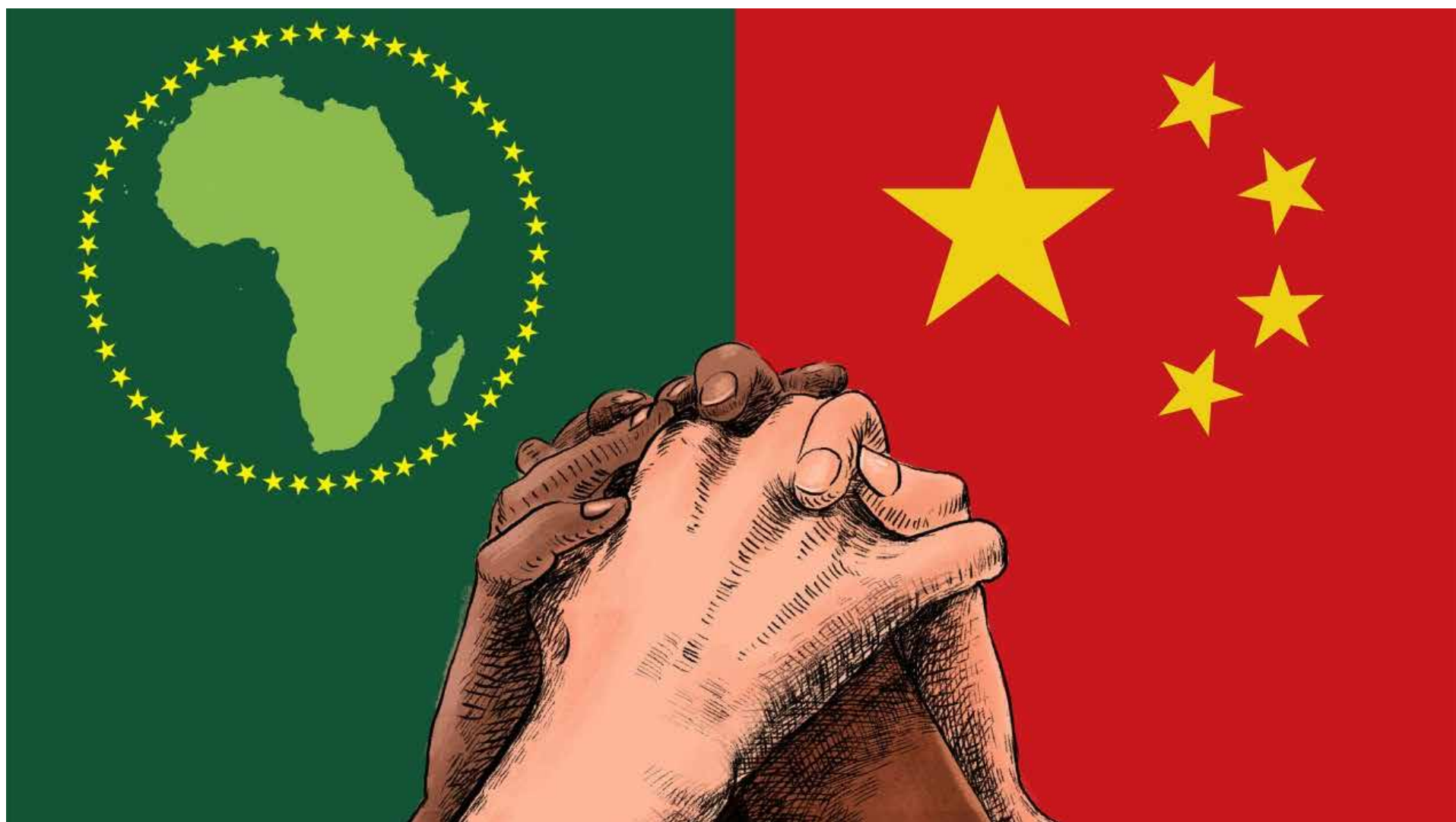
ABUBAKR METWALLY * | 中國日報 CHINA DAILY

非洲國家即使在擺脫殖民主義枷鎖，取得獨立幾十年後，仍未能打破貧窮的噩夢。世界銀行報告顯示，世界上28個最貧窮的國家中，有23個在非洲。日收入不足1.9美元（世界銀行國際貧困線）的非洲人約有4

億，約佔非洲大陸總人口的30%。中非合作給這些陰暗面帶來一絲希望。中國於2000年建立中非合作論壇。那時開始，中國每三年發布一次對非洲國家重要項目的資助，最初是10億美元，到2018年增加到600

Mesmo décadas após se libertarem do colonialismo e ganharem a independência, os países africanos não conseguiram superar o ciclo da pobreza. Segundo o Banco Mundial, entre os 28 países mais pobres do mundo, 23 estão em África, e cerca

de 400 milhões de africanos recebem menos de 1,9 dólares por dia, o limiar da pobreza definido pelo Banco Mundial, representando cerca de 30 por cento da população total do continente. Perante estes factos sombrios, a cooperação entre a China e África é um raio de esperança.



億美元。國家主席習近平為非洲提出了10項發展和8項支持計劃，其中包括大型基礎設施項目，以及跨部門合作，包括科學和技術、教育和文化、保健和旅遊、和平與安全以及反貧困鬥爭。

中非合作論壇機制無疑是中非合作的一次飛躍，代表了富有成效合作的新典範。有可能幫助非洲國家擺脫貧困，走向可持續發展。

迄今為止，中國提出的「一帶一路」倡議已經得到37個非洲國家的支持，因為這項倡議旨在改善亞洲、歐洲和非洲之間的基礎設施連

接。此外，該倡議為非洲國家擴大外貿和吸引更多外國投資和技術提供了一個黃金機會，這將有助於建設和(或)改善港口、機場、鐵路和公路狀況，從而促進經濟發展。

非洲大陸的經濟發展依賴於自然資源的出口，如果沒有中國對這些資源日益增長的需求，它們就無法以高於許多西方國家的價格出售這些資源，而這些西方國家主張控制價格。

因此，中國對自然資源的需求為非洲國家實現了兩個戰略目標：提高自然資源價格和保持此類產品的持續供應。非洲國家也在其他方面受

A China ajudou na construção da Cooperação China-África em 2000, e desde aí que tem anunciado vários financiamentos a projetos relevantes nestes países a cada três anos, que atingiram os 60 mil milhões de dólares norte-americanos em 2018, após o valor inicial de mil milhões.

O presidente Xi Jinping propôs dez planos de desenvolvimento e oito planos de

apoio para África, incluindo grandes projetos de infraestruturas, cooperações em setores de tecnologia, educação e cultura, saúde, turismo, segurança e no combate à pobreza.

O mecanismo deste Fórum é claramente um salto na cooperação entre as duas regiões. Representa um novo modelo de cooperação produtiva e tem potencial para ajudar estes países africanos a

益於中國。

中國今年的政府工作報告稱，政府將在2019年創造1100多萬個新的城市就業機會，並幫助1000多萬人擺脫極端貧困。中國到2020年消除絕對貧困的措施給非洲國家帶來了許多經驗教訓。改革開放、治國理政、反腐倡廉、城鎮化等一系列政策有力地推動了中國脫貧攻堅。非洲國家可以利用這些政策作為範例，制定自己的反貧困措施和經濟發展模式。

習近平說過，為了消除貧窮，必須堅持四項原則：擺脫貧困心態，採取因地制宜的發展措施，發揮強有

力的領導和協調作用，避免僅僅因為可能受歡迎而去投資宏大的項目。中國在各領域的投資幫助非洲國家實現了經濟發展的多樣化，增強獨立發展能力，並提高非洲在全球貿易中的競爭力。

中國鼓勵企業在製造業、農業、礦業、建築業、金融業、房地產業等領域到非洲投資，也鼓勵世界各國投資者到非洲投資。

因此，中國也以前所未有的方式幫助非洲國家消除貧困，這是不言自明的。■

*作者是埃及外貿工業部的經濟學研究員。這些觀點不一定代表《中國日報》的觀點

中國提出的「一帶一路」倡議已經得到37個非洲國家的支持

A iniciativa chinesa Uma Faixa Uma Rota é já promovida por 37 países africanos

sair da pobreza e evoluir através de um desenvolvimento sustentável.

A iniciativa chinesa Uma Faixa Uma Rota é já promovida por 37 países africanos, e procura melhorar a conectividade de infraestruturas entre a Ásia, Europa e África. Oferece também a oportunidade a estes países africanos de expandir o comércio internacional e atrair mais investimento e tecnologias estrangeiras, que auxiliarão na construção ou modernização dos seus portos, aeroportos, caminhos de ferro ou estradas, e consequentemente servirão de impulso à sua economia.

O desenvolvimento económico do continente africano tem dependido da exportação dos seus recursos naturais, recursos que sem a crescente procura chinesa não seriam vendidos a preços tão altos, por vezes mais altos do que os de vários países ocidentais, que acreditam no controlo dos mesmos.

Desta forma, a procura chinesa por estes recursos cumpriu dois objetivos estratégicos para os países africanos: a subida dos preços dos recursos naturais e uma produção constante destes produtos. Mas estes países também têm beneficiado da relação com a China em outras áreas.

Segundo o Relatório do Governo da China deste ano, serão criados mais de 11 milhões de empregos em zonas urbanas e retirados da pobreza 20 milhões de habitantes ao longo do ano de 2019. Estas medidas que a China implementa para erradicar a pobreza até 2020 contêm várias lições úteis para África. Reforma, abertura, boa administração, combate à corrupção e urbanização estão entre as principais políticas que ajudaram a China a iniciar a campanha contra a pobreza. Políticas que podem ser usadas como exemplo para África na criação de medidas próprias anti-pobreza e modelos de desenvolvimento económico.

O presidente Xi Jinping afirma também que para erradicar a pobreza é importante aderir a quatro princípios: abandonar a mentalidade associada à pobreza, adotar medidas de desenvolvimento tendo em conta as condições locais, existir uma liderança e coordenação fortes, e evitar investir em grandes projetos pelo potencial de se tornarem populares. O investimento chinês numa grande variedade de setores tem ainda ajudado a diversificar o desenvolvimento económico dos países africanos, aumentando a capacidade de desenvolvimento independente e melhorando o seu nível de competitividade no mercado global.

Ao encorajar empresas a investir em África em áreas como produção, agricultura, extração mineira, construção, finanças e imobiliário, a China tem também incentivado outros investidores pelo resto do mundo a investir em África.

É por isso evidente que a China tem contribuído com uma força sem precedentes para a erradicação da pobreza em África。■

* *Investigador económico no Ministério dos Comércio Externo e da Indústria do Egipto*

你嶄新的網上日報
中英文版本
O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma
平台

www.plataformamedia.com



誰有勇氣面對葡萄牙的人口問題？

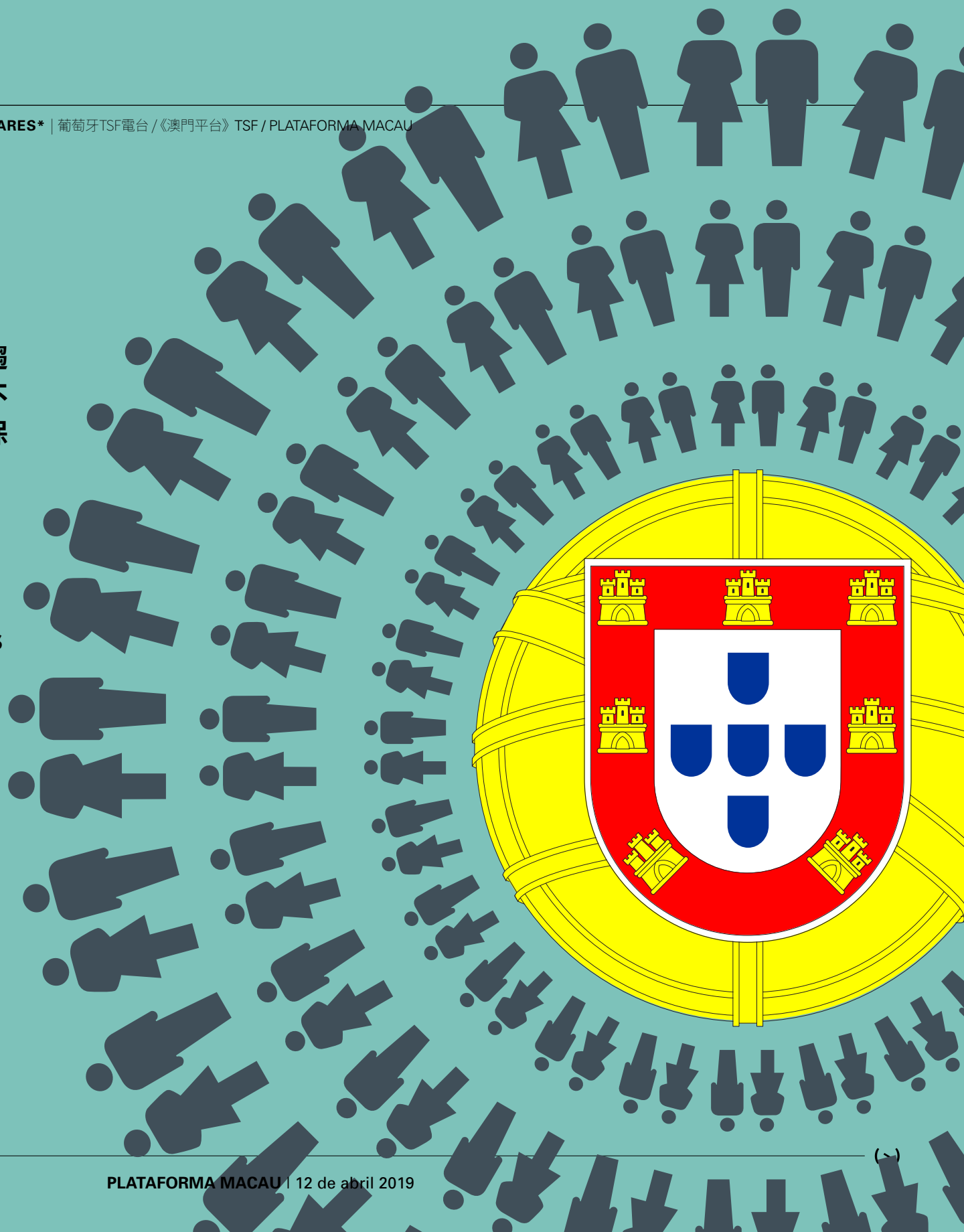
Quem tem coragem de enfrentar o problema demográfico português?



羅德里戈·塔瓦雷斯 RODRIGO TAVARES* | 葡萄牙TSF電台 / 《澳門平台》TSF / PLATAFORMA MACAU

如果我們無法扭轉目前的趨勢，未來幾十年內，我們將不再擁有充足的資源，無法確保人民有良好的生活條件。

Se não contrariarmos as tendências atuais, em algumas décadas deixaremos de ter recursos suficientes para garantir boas condições de vida para a população.



賈梅士1572年寫的《盧濟塔尼亞人之歌》中有這樣一句話：「我歌唱盧濟塔尼亞的豪情，涅普頓、馬爾斯也甘拜下風。」他代表130萬葡萄牙人說話。艾薩·德·克羅茲（Eça de Queiroz）1871年寫道：「這個國家失去了智慧和道德良知。」、「我們都放蕩地生活」，他指的是450萬人。

2010年，Valter Hugo Mãe的著作《西班牙人製造機器》描述了葡萄牙人口老齡化，人口達到高峰：1060萬。但從那一刻起，我們就開始走下坡路。目前我們有1030萬人，距離低谷還很遠。

數字通常是冰冷的。這些阿拉伯數字概念代表的數量刺激了我們最好的分析能力，但往往無法激發最小的情緒。這就是我們每次聽到關於國家人口危機的警報時的反應。但如果我們分析人口數據，很明顯，預測不理想。1960年至2017年：

—平均子女從3.2人減至1.4人，遠低於2.1人，這是理想子女數的最低限度。

—母親的平均年齡從25歲上升至30歲。

—出生時的預期壽命從67歲增加至

81歲。

—老齡化比率—65歲或以上的人口與每100人中低於15歲的比例—從28%上升至153%。

移民仍然是許多葡萄牙人的命運。2017年，緊縮危機後，移民的年輕人比1964年移民到中歐的還多。

如果我們的規劃能力仍然欠缺，就會面臨一個不可避免的事實。葡萄牙面臨人口問題。出生率下降和葡萄牙年輕人的持續移民使葡萄牙在本世紀末前成為歐盟第二大人口老齡化國家，僅次於希臘（根據柏林人口與發展研究所的數據）。

根據國家統計局的估算，到2080年，將只有750萬人在葡萄牙生活。這意味著這個國家將不再擁有充足的財政條件，以確保人民的良好生活條件。

老年人和現有勞動人口的數量之間的不平衡將繼續加重。這將增加與老齡化有關的公共支出，增加國家債務，造成社會保障體系無法持續，降低創新在國民經濟中的比重，降低生產率。老年人在經濟中的比重也可能導致社會代際關係的緊張和共識的破裂。

下一屆葡萄牙政府需要為應對人口危機的國家戰略奠定基礎。這一問



Quando Camões escreveu n”Os Lusíadas em 1572: “Que eu canto o peito ilustre lusitano/ A quem Neptuno e Marte obedeceram,” ele falava em nome de 1,3 milhão de portugueses. Quando Eça de Queiroz escreveu em 1871 que “o país perdeu a inteligência e a consciência moral” e que “vivemos todos ao acaso” referia-se a 4,5 milhões de pessoas.

Em 2010 quando Valter Hugo Mãe publicou A Máquina de Fazer Espanhóis, livro no qual o envelhecimento da população portuguesa é retratado, o país atingiu o seu cume populacional: 10,6 milhões. Mas a partir desse momento começamos a caminhar em direção ao sopé. Presentemente somos 10,3 milhões. E a base da serra ainda está longe.

Os números são muitas vezes frios. Esses conceitos matemático árabes usados para representar quantidade estimulam a nossa melhor capacidade analítica, mas, muitas vezes, são incapazes de inflamar a menor das emoções. É assim que reagimos cada

vez que surge mais um alerta sobre a crise da demografia no nosso país - com desapego. Mas se analisarmos os dados demográficos da Pordata, fica claro que a previsão é de chuva. Entre 1960 e 2017: - A média de filhos passou de 3,2 para 1,4 - muito abaixo de 2,1, o limite mínimo para renovação de gerações.

- A idade média da mãe ao nascimento do primeiro filho subiu de 25 para 30 anos. - A esperança de vida à nascença subiu de 67 para 81 anos.

- O índice de envelhecimento - número de pessoas com 65 e mais anos por cada 100 pessoas menores de 15 anos - passou de 28% para 153%.

- A emigração continua a ser o destino natural de muitos portugueses. Em 2017, após a crise da austeridade, emigraram mais jovens do que em 1964, quando começou a sangria para a Europa central. Se a nossa capacidade de planeamento continuar deficitária, deixaremos escapar uma verdade inelutável. Portugal tem à sua frente um distúrbio demográfico para tratar. A diminuição da natalidade

e a contínua emigração de jovens portugueses, fazem com que Portugal venha a se tornar, até ao final do século, o segundo país mais envelhecido da União Europeia, atrás da Grécia (dados do Berlin Institute for Population and Development).

Segundo as estimativas do INE, em 2080 haverá apenas 7,5 milhões de pessoas a viver em Portugal. Isso significa que o país deixará de ter condições financeiras para assegurar boas condições de vida para a sua população.

O desequilíbrio entre o número de idosos e o número de cidadãos ativos existentes continuará a aprofundar-se. Com isso, irá crescer a despesa pública relacionada com o envelhecimento, deverá aumentar a dívida nacional, tornar-se-à insustentável o sistema de segurança social, diminuirá o peso da inovação na economia nacional e deverá decrescer a produtividade. O peso dos idosos na economia poderá também levar a tensões sociais inter-geracionais e à quebra de consensos.

O próximo governo português precisa de lançar as bases para uma estratégia

nacional de combate à crise demográfica. Como este é um problema que atravessa os vários ministérios - da Economia à Saúde, das Finanças ao Trabalho - cada ministério deveria contribuir sectorialmente e com visão de longo prazo para o documento nacional.

Muitos outros países desenvolvidos atravessam o mesmo deserto populacional, mas não o mesmo deserto de ideias. Vejamos a Coreia do Sul. Depois de um estudo encomendado pelo Parlamento ter demonstrado que, se se mantivessem as tendências demográficas da altura, os sul-coreanos seriam extintos do planeta em 2750, o governo tem acelerado várias iniciativas para inverter o problema. Há poucos meses anunciou um apoio familiar de €240 a casais que tivessem mais do que um filho. Além disso, os pais com crianças com menos de 8 anos poderão trabalhar menos horas e a licença de paternidade subiu para 10 dias (anteriormente era de apenas 3). Desde 2005 que o país já investiu €108 mil milhões.

No Japão, a meta é chegar a uma taxa de

題涉及多個部門—從經濟部到衛生部，從財政部到勞動部—每個部門都應該為這份國家文件做出部門貢獻，並擁有長遠的目光。

許多其他發達國家也在經歷同樣的人口沙漠，而不是同樣的思想沙漠。看看韓國。韓國國會委託進行的一項研究表明，如果當前的人口趨勢繼續，韓國人將在2750年從地球上消失，政府已經採取了一些措施來扭轉這一趨勢。幾個月前，韓國宣佈為超過一個孩子的夫婦提供240歐元的家庭支持。此外，減少8歲以下兒童的父母的工作時間，將陪產假增加到10天(以前只有3天)，自2005年以來，這個國家已經投資了1080億歐元。

日本的目標是到2025年前，出生率達到1.8個孩子(目前為1.4)。為了實現這些目標，市政當局已經採取了各種措施。在中之島，生一個孩子的父母可以獲得10萬日元(約8000歐元)，生四個孩子的父母可以獲得100萬日元(約80000歐元)。

新加坡和加拿大在吸引移民方面加大了投資。在這一北美國家，移民、難民和公民部配備了所有的財政和福利研究，以證明到2021年前吸引100萬移民的國家目標是合理的。僅去年一年就達到303000

natalidade de 1,8 filhos até 2025 (atualmente é de 1,4). E os municípios têm-se desdobrado em iniciativas para atingir esses objetivos. Na cidade de Ama, na ilha de Nakanoshima, os pais recebem 100.000 yen (cerca de €800) pelo primeiro filho e 1 milhão de yen (cerca de €8.000) pela quarta criança.

Singapura e Canadá investem na atração de imigrantes. No país norte-americano, o Ministério da Imigração, Refugiados e Cidadania muniu-se de todos os estudos financeiros e previdenciários para justificar a meta nacional de atrair 1 milhão de imigrantes até 2021. Só o ano passado foram 303 mil. E as embaixadas canadenses exercem o papel central de ativar localmente o interesse pelo país e facilitar a logística da deslocação.

A Espanha segue um caminho semelhante. Estudou, estudou, estudou. Simbolicamente, em 2017, o então Primeiro Ministro Rajoy nomeou uma Comissária Nacional para o Desafio Demográfico, Edelmira Barreira. António Costa tem dito publicamente que o país “precisa de imigração” para repor

人。加拿大大使館發揮了核心作用，在當地激發了人們對這一國家的興趣，並促進了人口流動。

西班牙也採取了類似的措施。研究，研究，再研究。有代表性的是，2017年，當時的首相拉霍伊任命了一位國家人口挑戰專員，Edelmira Barreira。

安東尼奧·科斯塔曾公開表示，國家「需要移民」來恢復移民平衡，內政部長則表示，每年需要吸引7.5萬名新居民，這樣葡萄牙的經濟活躍人口就不會遭受重大損失。但實現這一目標的長期戰略是什麼？我們是不是在便利移民的生活？

我做了一個實驗。我打電話給中央登記局，了解申請國籍需要多長時間。只是等接通電話，我等了56分鐘。得到的答案是，「需要一年左右的時間，但這太複雜了，我們沒有足夠的人手來處理這一切，可能需要更長時間」。

數字通常是冰冷的。有時卻不是那麼冰冷。■

*作者羅德里戈·塔瓦雷斯(Rodrigo Tavares)是格拉尼托集團(Granito Group)的創始人及總裁。他的學術生涯包括哈佛大學、哥倫比亞大學、哥德堡大學和加州大學伯克利分校。他也被世界經濟論壇任命為全球青年領袖

o saldo migratório, enquanto o Ministro da Administração Interna sinalizou que é preciso atrair 75 mil novos residentes por ano para a população ativa portuguesa não sofrer quebras significativas. Mas qual a estratégia a longo prazo para que isso aconteça? Estamos a facilitar a vida aos imigrantes?

Eu fiz uma experiência. Liguei para a Conservatória dos Registos Centrais para saber quanto tempo demora, em média, o processamento de um pedido de nacionalidade. Fiquei 56 minutos ao telefone em fila de espera. E a resposta foi: “demora mais ou menos 1 ano, mas isto está muito complicado, temos poucas pessoas para gerir tudo, pode demorar um pouco mais”.

Os números são muitas vezes frios. Outras vezes não são. ■

* Fundador e presidente do Granito Group. A sua trajetória académica inclui as universidades de Harvard, Columbia, Gotemburgo e California-Berkeley. Foi nomeado Young Global Leader pelo Fórum Económico Mundial

SOLIDÁRIOS

一方有難, 八方支援

+967
MIL AFECTADOS
9.67萬人受災

598
MORTOS
死亡

164
FERIDOS
受傷

+1420
INFETADOS COM CÓLERA
感染霍亂

(官方數據 Dados oficiais)

有關捐款將交至莫桑比克官方的災害應對中心
Os donativos reverterão para o
Instituto Nacional de Gestão de Calamidades de Moçambique

請支援莫桑比克，把捐款匯到大西洋銀行戶口
Junte-se a esta plataforma solidária com Moçambique, deixando o seu donativo na conta número

聯合支持 Uma iniciativa conjunta de

BNU - 9015805031 (MOP)

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

仿生科學展—大自然的啟示
Biométrica – Inspirada
na natureza

透過展示動植物及瀕危物種的標本、雕刻、模型、多媒體動畫及短片等，向參觀者介紹仿生科技發明及未來發展。仿生學是一門跨領域的科學，從生物、材料、工程、醫學、機械及農業等均屬仿生學的應用範疇。

Uma exposição que apresenta invenções de tecnologia biomimética e desenvolvimentos previstos através de plantas, animais e espécies ameaçadas de extinção, esculturas, modelos, animações multimedia e curtas-metragens de animais e plantas. A biomimética é uma ciência interdisciplinar, em que biologia, materiais, engenharia, medicina, mecânica e agricultura, são considerados para efeitos de aplicações biónicas.

至 Até 31/3

10h-18h

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo - A caça da
Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

展覽 EXPOSIÇÕES



至 Até 22/4

斯國斯民——俄羅斯國立特列季亞科夫畫廊精品展

Obras Primas da Arte Russa
da Coleção da Galeria Estatal
Tretyakov

為慶祝澳門藝術博物館邁向二十週年，將於2019年1月19日至4月22日舉辦「斯國斯民——俄羅斯國立特列季亞科夫畫廊精品展」。展出特列季亞科夫畫廊由十八世紀末到二十世紀中葉的珍藏合共70件油畫和雕塑作品。是次展覽將展出俄羅斯三個不同時期的藝術風格和趨勢作品。擁有超過十八萬件藏品的莫斯科國立特列季亞科夫畫廊是目前世界上收藏俄羅斯繪畫作品最多的藝術博物館，是世界上最有價值的博物館之一。

Para celebrar o 20º aniversário do Museu de Arte de Macau, está patente a exposição “Obras Primas da Arte Russa da Galeria Estatal Tretyakov”, num total de 70 pinturas a óleo e esculturas, de entre finais do século XVIII até meados do século XX, pertencentes à coleção Tretyakov. A mostra apresenta os principais estilos artísticos e tendências na arte da Rússia em três períodos distintos.

A Galeria Estatal Tretyakov possui um espólio mais de 180.000 obras e é o museu de arte que atualmente detém as maiores coleções de arte russa, tornando-se um dos museus mais valorizados do mundo.

10h-17h

Museu de Arte de Macau

澳門藝術博物館

家庭樂 FAMÍLIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes
e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong—que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路
10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane

13/4 – 4/5

哈利波特電影交響視聽音樂會
Harry Potter Film Concert Series

楊士弘博士將指揮意大利電影交響樂團於美獅美高梅的美高梅劇院舉行全球首次駐場表演，為大家帶來哈利波特電影系列中的首四部—《哈利波特神秘的魔法石》，《哈利波特消失的密室》，《哈利波特阿茲卡班的逃犯》及《哈利波特火盃的考驗》。觀眾可於全球最大的室內超高清LED屏幕上欣賞整場電影及令人難以忘懷的音樂世界，體驗了來自JK羅琳的魔法世界的另一種盛宴！

Accio! Expelliarmus!

Veja a magia da série Harry Potter ganhar vida no MGM Cotai! A Chinese Performing Arts Production International apresenta os quatro primeiros filmes da série Harry Potter Concert Series, começando com Harry Potter e a Pedra do Feiticeiro em Concerto.

Pela primeira vez em Macau, o público terá a experiência mágica dos primeiros capítulos de uma das séries mais amadas da história. Uma atuação em palco única devido à participação da Orchestra Italiana del Cinema, que tocará toda a banda sonora de cada filme ao vivo!

Desde a estreia mundial da Série Harry Potter em Concerto, em junho de 2016, mais de 1,3 milhão de fãs aproveitaram essa experiência mágica da J.K.

20h

MGM Cotai - Theater

美獅美高梅—美高梅劇院

3/5 a 2/6

第30屆澳門藝術節

30º Festival de Artes de Macau

我們再一次迎來澳門藝術節。新的一屆藝術節節目將會帶來超群的表演和不同形式的藝術表現。

來自世界不同地區和國家的藝術家將在一個月內展示出各種各樣的節目，包括舞蹈喜劇、粵劇等。

開幕鉅獻《垂舞之巔》。格飛舞團由編舞家Mourad Merzouki 創立，打通了嘻哈與現代舞之間的血脈，是目前法國嘻哈界最重要的舞團之一。他們在垂吊的鋼索輔助下，舞者們在空中飛舞。

Mais um ano, mais um Festival de Artes de Macau. Desta feita a 30ª edição com um programa que será recheado de extraordinárias performances em diferentes formas de expressão artística.

Um misto de artistas locais, regionais e internacionais, vindos de diferentes regiões e países do mundo, apresentarão uma enorme variedade de espetáculos, incluindo como destaques a Dança Comédia Teatral, Ópera Cantonense, entre outros, durante um mês inteiro.

A grande abertura do festival deste ano está reservada para “Vertikal”, um espetáculo de dança utilizando de forma brilhante e imaginativa o estilo Hip Hop, onde as acrobacias dos dançarinos são acompanhadas por instrumentos eletrónicos e de cordas.

A não perder!



電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO
12-21日4月 12-21/4

英倫壞男孩 : McQUEEN

McQUEEN
12, 17-18/4
19h30, 21h30

Dries Van Noten: 花漾年華

DRIES
12, 16, 19/4
19h30

上膛&熱唱吧! 兄弟

Encruzilhada e O Homem Cantor
13, 21/4
12h, 14h

戶外節目
AO AR LIVRE南灣·雅文湖畔
AnimArte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaiotas, e muito mais!
南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

官樂怡基金會畫廊
GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

12/4

精創音樂文化協會主辦：琴約在黃昏

Uma Noite com Piano na Galeria .
Associação Elite
18h

13/4

Hugo Sousa 即場演繹 . 不同的人, 不同的聲音使用技巧和策略

Stand Up Comedy com Hugo Sousa
(Técnicas e estratégias de mudança de Voz de acordo com diferentes personagens)
18h

17/4

「閱讀障礙-學習閱讀」研討會-Maria Fernanda Estrela

Conferência "Dificuldades de Aprendizagem Específicas . Dislexia - Intervenção Pedagógica" por Maria Fernanda Estrela
18h30

SOUND & IMAGE CHALLENGE
International Short Film Festival

sic@creativemacau.org.mo
www.soundandimagechallenge.com

now
calling
for
submission

SHORT
FILM
INTERNATIONAL
COMPETITION

fiction
documentary
animation

submit until
16.06.2019

prizes up to
MOP 74,000

MUSIC
VIDEO
INTERNATIONAL
COMPETITION

submit until
20.07.2019

prize of
MOP 10,000

SOUND
&
IMAGE



HONG KONG

14/4

Toe - Our Latest Number 香港
亞洲巡迴演唱會2019
Toe - Our Latest Number Asia
Tour Live in HK 2019

Toe是一個日本數學搖滾樂隊，由4個成員組成，從2000年創建開始，樂隊就保持了一致風格。具有純粹的樂器表演，以搖為主題，並以吉他形成了這支樂隊獨特的聲音。該樂隊在日本定期舉辦音樂會，可以與Pele和The Album Leaf等樂隊進行比較。

Toe, um grupo japonês de música rock de matemática, é composto por 4 elementos que mantém a mesma formação desde o início da banda, em 2000. Tendo uma performance puramente instrumental, com temas de introdução ao rock, os sons acústicos da guitarra formam o som único desta banda.

A banda dá concertos regulares no Japão e pode ser comparada com bandas como Pele e The Album Leaf.

19h - 21h30

Music Zone @ E-Max九龍灣國際展貿中心地下
Music Zone @ E-max, KITEC - 1 Trademart
Drive, Kowloon Bay, Hong Kong

17-19/5

Affordable Art Fair Hong Kong
2019

慶祝20年來向藝術愛好者、收藏家提供藝術品，第七屆Affordable Art Fair將於2019年5月17日至19日在香港舉行。

Comemorando 20 anos a proporcionar arte acessível em todo o mundo e permitindo trazer arte para as casas dos amantes, entusiastas e colecionadores de arte, a Affordable Art Fair volta a Hong Kong para a sua sétima edição de 17 a 19 de maio de 2019!

16/5: 18h-22h
17/5: 12h- 22h
18/5: 11h-19h
19/5 - 11h-19h
香港灣仔會議展覽中心
Hong Kong Convention and Exhibition Centre,
Wan Chai



澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editora: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 謝曉瓊 Joanne Kuai, 周俊元 Johnson Chao • Gonçalves Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧娟 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃瓊麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com
印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

最新判決 Os últimos condenados



Lideraram aquele que foi o maior movimento político dos últimos anos em Hong Kong. Foi por causa dos protestos que ajudaram a organizar que acabaram acusados e foram condenados por perturbarem a ordem pública. Nove dos líderes do movimento dos guarda-chuvas, como ficou conhecido o protesto de 2014, vão aguardar a sentença em liberdade, que será conhecida a 24 deste mês. Os ativistas enfrentam penas até

sete anos de prisão. Entre os nove condenados, estão Chan Kin-man, de 59 anos, professor de sociologia, Benny Tai, de 54, professor de direito, e Chu Yiu-ming, de 74 anos, ministro da Igreja Batista de Chai Wan em Hong Kong. Os três fundadores do movimento "Occupy Central" foram considerados culpados de conspiração para perturbar a ordem pública, de incitarem ao motim através da obstrução

ilegal de lugares públicos, e de incitar e mobilizar manifestantes "para alterar a ordem pública". O tribunal entendeu que os ativistas tinham como objetivo "forçar as autoridades a responder às suas reclamações políticas".

Já os deputados Tanya Chan e Shiu Ka-chun, os ex-líderes estudantis Tommy Cheung Sau-yin e Eason Chung Yiu-wa, e o vice-presidente da Liga dos Sociais-Democratas,

「佔中九子」領導近年來香港最大的政治運動，由於領導這場「佔中」抗議活動，他們成為被告，被控煽惑他人作出公眾妨擾等罪名。「雨傘運動」的九名發起人正保釋等候本月內法庭公布的判刑，他們將面臨最高七年的監禁。

九名被告包括是59歲的社會學教授陳健民、54歲的法律教授戴耀廷、74歲的牧師朱耀明，他們是「佔領中環」運動三位發起人，被判串謀作出公眾妨擾罪成，戴耀廷及陳健民煽惑他人作出公眾妨擾罪成。

法官認為，他們的目的是「迫使當局回應他們的政治不滿」。議員陳淑莊及邵家臻、學聯前常委張秀賢及鍾耀華、社民連副主席黃浩銘煽惑他人作出公眾妨擾、煽惑他人煽惑公眾妨擾兩罪罪成，前立法會議員李永達煽惑他人作出公眾妨擾罪成。這是79日的「佔中」示威後，最新法庭裁決，「佔中」期間曾有數十萬人上街，要求普選香港行政長官。■

Raphael Wong Ho-ming, foram considerados culpados de incitação para cometer distúrbios públicos. O antigo deputado democrata Lee Wing-tat, de 63 anos, foi igualmente considerado culpado de incitamento.

Estes são os últimos condenados pelos protestos que duraram 79 dias e que juntaram centenas de milhares de pessoas em defesa do sufrágio universal para eleger o Chefe do Executivo de Hong Kong. ■

競爭白熱化 Olha a concorrência

位於柬埔寨金邊的著名住宅區，將改建成豪華賭場。這是針對柬埔寨不斷增長的中國遊客數目，希望利用中國遊客參與博彩業增加投資。香港《南華早報》報導，由馬來西亞富商曾立強領導的金界控股有限公司運營，金界控股在香港交易所上市，這是唯一一家在柬埔寨首都金邊擁有獨家許可經營賭場的公司，可經營至2035年。目前金邊已有Naga1和Naga2綜合體，第三個綜合體Naga3，值約40億美元，將座落在「白色建築」。柬埔寨與越南、日本和韓國等國家，是澳門博彩業的競爭對手之一。截至去年年底，柬埔寨擁有150家持牌賭場，主要針對中國遊客。■

Um famoso complexo habitacional em Phnom Penh, no Cambodja, vai ser transformado em casino de luxo. É mais um investimento que visa capitalizar o aumento dos turistas e apostadores chineses, que têm vindo a crescer no país. A notícia foi avançada pelo jornal South China Morning Post, que refere que o empreendimento vai ser explorado pela NagaCorp, controlada pelo bilionário malaio Chen Lip Keong e cotada na bolsa de Hong Kong. É a única empresa com licença exclusiva para explorar casinos até 2035 na capital cambojana, cidade onde tem já os complexos Naga1 e Naga2. O terceiro casino da operadora em Phnom Penh, o Naga3, avaliado em cerca de quatro mil milhões de dólares norte-americanos, vai ocupar o conhecido 'White Building', onde vivem centenas de famílias às quais o Governo tinha prometido novas casas no edifício depois de ser remodelado. O Camboja é, tal como o Vietname, o Japão e a Coreia do Sul, uma das principais ameaças ao monopólio do jogo em Macau. No final do ano passado, o Camboja tinha 150 casinos licenciados, direcionados sobretudo para os apostadores chineses. ■



澳門經濟增長放緩 MACAU EM BAIXO

國際貨幣基金組織向下修定澳門經濟增長，預計今年經濟將增長4.3%，遠遠低於之前的預測。在2月，國際貨幣基金組織預計澳門將增長5.3%。去年，本澳經濟增長4.7%。國際貨幣基金組織預計明年增長率為4.2%。預計今年通脹率將是2.5%，2020年是2.7%，預計失業率將維持在1.8%。

O Fundo Monetário Internacional (FMI) reviu em baixa o crescimento de Macau. O organismo prevê que a economia cresça 4,3 por cento este ano, aquém das previsões que tinha feito antes. Em fevereiro, o FMI antecipava que Macau pudesse crescer 5,3 por cento. No ano passado, a economia cresceu 4,7 por cento. Para o próximo ano, o FMI antecipa que o crescimento seja de 4,2 por cento. A taxa de inflação deverá oscilar entre 2,5 por cento este ano e 2,7 por cento em 2020. Já a taxa de desemprego deverá manter-se no 1,8 por cento.